

Martin St-Onge
affiliated real estate agent




Martin St-Onge
cell.: 450.370.3628

Member
Familiprix

Michel Hohuu
Danh Nguyen
PHARMACISTS

2 locations to better serve you
4, Bridge Street, Ormstown
Open 7 days
21 Lambton, Ormstown
Open 6 days

We deliver

History of the O'Connor building told in images and writing

Patrice Laflamme (Translated by Denise D. Hubert)

For two weeks, the grand history of Huntingdon's O'Connor building will be told through images and old writings in a vast exhibition to be held at the Salle Alfred-Langevin of the Château de Huntingdon.

Until December 16, visitors can see a number of period photographs up close, and read articles from The Gleaner newspaper that bear witness to the evolution of the building, from its construction in 1915 to the present. Roughly 15 black and white photographs will be on display for visitors.

Several enthusiastic people attended the official opening of the exhibition Sunday afternoon. Huntingdon town councillor Ronald Critchley was present, representing Mayor Stéphane Gendron, along with the municipality's former mayor, Claude Pilon.

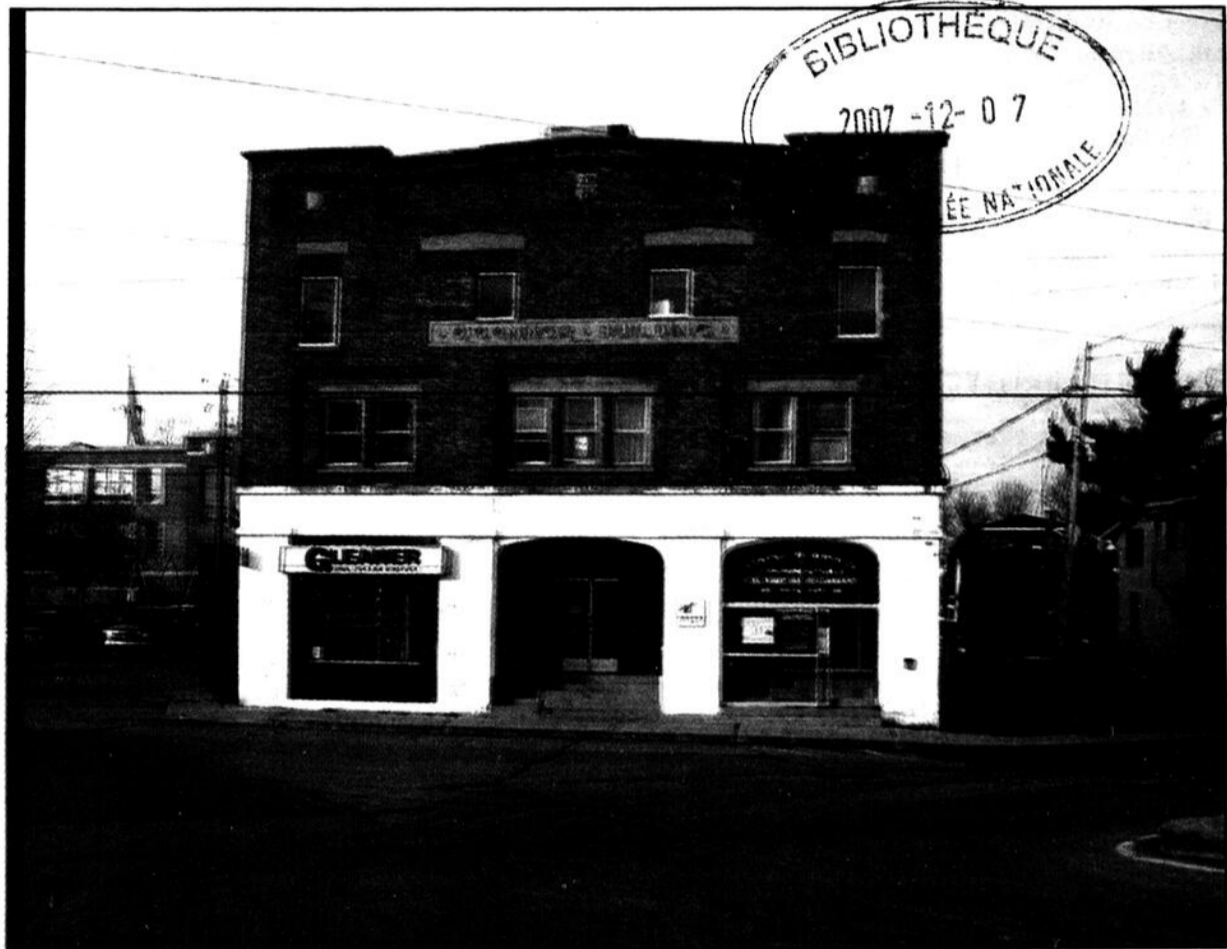
Several of the visitors had great fun identifying the building in the various photographs. In browsing the exhibition, they took pleasure in noting how the building has changed over the course of the years.

A good number of the photographs displayed were provided by the Châteauguay Valley Historical Society. The current owner of Le Wellington, Daniel Richard, supplied two images of the O'Connors in their home, which now houses his restaurant.

The Châteauguay Valley Historical Society also managed to dig up articles from the Gleaner recounting the outstanding facts of the O'Connor building's 92 years of existence. Attending the exhibition's opening, the newspaper director, André Castagnier, recalled that the weekly publication had witnessed the building's transformations and also expressed his joy that the newspaper is associated with this exhibition.

A former Huntingdon resident, Richard Riel, provided an old sign from the O'Connor Garage.

[See O'Connor page 10]



Until December 16, the grand history of Huntingdon's O'Connor building will be told through old photographs and writings in a vast exhibition being held at the Salle Alfred-Langevin of the Château de Huntingdon.

Former Franklin councillor issued formal notice by municipality

Patrice Laflamme (Translated by Denise D. Hubert)

The former councillor for Franklin, Gaétan Tremblay, is in the hot seat once again. The municipality is demanding that he repay almost \$95,000 in expenses assumed for his defence in the legal saga surrounding the controversial purchase of a snow-plough with a four-season box by the elected municipal officials between November 2002 and March 2003.

The municipality is claiming Tremblay should cover the fees for the lawyers who in turn represented him in his case. According to a formal notice conveyed to him on November 6 by Mr. Patrice Gladu of the Dunton Rainville law firm, the former town councillor must pay the firms Drouin et associés, Perras, Pilote et associés and Mr. Irving Gaul various sums which amount to \$80,491, which were due by specific dates between June 2004 and March 2007.

In addition to the sum of \$80,491, the municipality is claiming interest and compensation beginning from the dates of invoicing, amounting to \$14,243. The total invoice Tremblay will have to pay down totals \$94,734. The former elected municipal official had a ten-day deadline begin-



Gaétan Tremblay (File photo)

ning from the date he received the request to write a cheque payable to the order of the Dunton Rainville firm.

This formal notice was deposited nine months after Tremblay was refused an appeal of a decision by the Beauharnois District Superior Court that declared him unable to be part of the municipal council following the purchase of the controversial vehicle.

[See Tremblay page 5]

US to allow enhanced drivers' licences at border crossings

Patrice Laflamme (Translated by Denise D. Hubert)

According to the federal deputy for Beauharnois-Salaberry, Claude DeBellefeuille, the recent decision of the United States Department of Homeland Security to allow the use of enhanced drivers' licences as identification at border crossings is a huge victory for drivers.

"We have been working for years to keep our borders open, safe and effective, and the rule regarding obligatory passports was likely to pose serious problems. The news that the US government will agree to accept enhanced drivers' licences, as well as passports and NEXUS cards, is a great victory for the tourism industry and for border communities like Dundee, Trout River and Hemmingford," declared DeBellefeuille last week.

The Bloquist deputy added that the pressure exerted on Washington over the past few years by her colleagues from nine border ridings have born fruit. "The American administration hesitated to move forward on this issue, but earlier this year, we succeeded in persuading a sufficient number of members of Congress of

the importance of adopting a law that would force the hand of the administration. I am extremely happy with the results," she said.

According to DeBellefeuille, enhanced drivers' licences will not be a cure-all, but this decision is a great step forward compared to the requirement to present a passport at all border stations.

"We believe that most of the states and provinces will adapt quickly to enhanced drivers' licences in order to conform to new security requirements, which will reduce, as much as possible, the problems at the border. It is essential for the Canadian economy that we maintain good traffic flow for vehicles and goods crossing the border," she added.

However, DeBellefeuille recalled that Canadian citizens flying to the United States will still need a passport.



DURO
Vitres d'autos

2790 boul. Hébert (Nitro) St-Timothée,
450.371.3876
223 boul. St-Jean-Baptiste, Châteauguay,
450.692.3876
www.duromax.com

0 \$*
NO DEDUCTIBLE TO PAY

*FREE Windshield repair when claimed to insurance

NEW



ÉCO ROUTE

ORBIT
ECOLOGICAL
REMOTE STARTERS

\$50 OFF
on remote starter with windshield repair or replacement



3222910-311007-04

BAKE SALE, BAZAAR & SPAGHETTI LUNCHEON

The Ladies' Auxiliary of the Huntingdon County Hospital will hold their annual Christmas Bake Sale, Bazaar and Spaghetti Lunching at the Hospital (198 Chateaugay St.) on Friday, December 7 from 11 a.m. until 2 p.m.

ANNUAL MEETING

The Annual Meeting for Expo Ormstown will take place at the Ormstown Legion on Prince Albert Street on Wednesday, December 12 at 8 p.m. All members are welcome.

ANNUAL GENERAL MEETING

Another Annual General Meeting will be held today (Wednesday, December 5) at 2 p.m. for the Little Green Library. All are welcome to the meeting, which will be in the Library at 4 Lorne Ave. in Huntingdon.

CELTIC WINTER CONCERT

WOLFUREY Production presents Chris Crilly and his ensemble in a "Celtic Winter Concert" on Sunday, December 9 at 2:30 p.m. in St-Paul's United Church, 19 Lambton Street in Ormstown. For more info call 450.829.2646.

A COMMUNITY EVENT

Everyone is welcome to an afternoon of Lessons, Carols and Human Rights on Sunday, December 9 at 2 p.m. at St-Romain Catholic Church in Hemmingford.

CHRISTMAS BONFIRE

On Friday, December 7 at 7 p.m. St-Andrew's United Church in Hemmingford will be hosting its Second Annual Christmas Bonfire. Everyone is invited to participate in the singing of carols while enjoying the

warmth of the fire. See you there.

COME FILL YOUR BAG

Come get warm clothes, jackets and boots for men, women and children on December 11 and 18 at ADDS Huntingdon, 5 Prince Street. Toys and household products will also be available. For more information call 450.264.4775.

10TH ANNIVERSARY

Monday, December 10 will mark Al-Anon's 10th Anniversary. An open meeting will start at 7:30 p.m. and will feature AA & Al-Anon speakers. Friends and families of alcoholics are welcome to this meeting being held in St-John's Anglican Church, 18 King Street in Huntingdon.

CHRISTMAS SERVICE

Dundee Zion United Church is

holding its Christmas Service Sunday, December 9 at 11 a.m. with Rev. Elke Mehnert. A lunch will follow the service and everyone is welcome.

PRENATAL SESSIONS

The Huntingdon CLSC offers Prenatal Sessions in English and French. If you just found out that you are pregnant and wish to attend these free prenatal sessions call the CLSC Huntingdon at 450.264.6108 or 450.826.3161 now to register. These sessions are for couples in need of information regarding: pregnancy, delivery, baby care, breastfeeding, etc. The English sessions will be held on Tuesday nights from 7 to 9 p.m. while the French sessions will be Mondays from 7 to 9 p.m. at the CLSC Huntingdon, 10 King Street, Suite 200, Huntingdon.

Cannabis cultivation in farm fields

Huntingdon deputy challenges Minister for Agriculture

Patrice Laflamme (Translated by Denise D. Hubert)

Huntingdon's provincial deputy and official opposition spokesperson on agriculture for Québec, Albert De Martin, challenged the Minister for Agriculture, Fisheries and Food, Laurent Lessard, about the concrete action he plans to take to eliminate the cultivation of cannabis in farmers' fields.

"Since the minister for Montréal, for Montréal's public safety, does not seem to understand the problems faced by Québec's farmers, whose fields are infested with pot, could the Minister for Agriculture rise and tell us what concrete measures he will commit to in order to eradicate this plague of pot from our fields?" asked De Martin during the question period at the National Assembly last Thursday morning.

De Martin, himself an agricultural producer from Godmanchester, has experienced the wrath of cannabis traffickers on his own farm. "I was the victim of pot criminals who settled illegally upon my fields. I reported the situation to the Sûreté du Québec. They couldn't do anything to take the criminals out of action. I then endured acts of vandalism on my combine harvester. This is a situation experienced by hundreds of Québec's farmers. Pot producers in rural areas force farmers to live under a regime of terror," he

remarked. While he expressed compassion for the De Martin's having endured the wrath of cannabis producers, the Minister for Public Safety, Jacques Dupuis, replied by inviting his colleague from Huntingdon to sign an agreement with the Sûreté du Québec, allowing its officers to inspect his fields without requiring his permission each time, which would protect him from having to denounce criminal activity on his property. "It is for this very reason the Sûreté du Québec has been insisting farmers sign contracts allowing the Sûreté to inspect their fields without them having to denounce criminals. So, he is protected by this social contract, and I invite him to sign it is he has not already. Certainly, there is still some, by we are also taking steps to eradicate it as much as possible," he remarked.

In a complementary question, the deputy for the Action démocratique du Québec pondered whether the Minister for Agriculture was not backing away from facing the gravity of the problem. "Am I given to understand that the Minister for Agriculture is backing out before this important question? Is it that, as in the crisis of agricultural income, the Minister for Agriculture will remain silent and abandon Québec's farmers?" he suggested.

In response, Minister Dupuis was evasive

as to the strategy the government should adopt to battle cannabis cultivation in agricultural fields. "When I insist, and I think this is exactly the case and that everyone will agree, that this is a social challenge, and a

challenge for the entire government. The Minister for Public Safety is concerned, the police are concerned, and it should be obvious that the Minister for Agriculture is also very concerned by this situation," he said.

PROFESSIONAL DIRECTORY

<p>MARIO DUMAS, CA Farm Transfers 1445 Route 201, Ormstown Tel.: 450.829.3466</p>	<p>BILINGUAL AUCTIONEER Our business is SALES dH Tel.: 450.829.3356 DEAN HOOKER www.deanhooker.com</p>	<p>ALAIN RACINE, I.P. ARCHITECTURAL TECHNOLOGIST DESIGN - PLANS - RESTORATION By appointment Tel.: 450.264.9428</p>
<p>Dolores Pilon Nathalie Daoust NOTARIES & TITLE ATTORNEYS 62 Chateaugay St., Huntingdon Tel.: 450.264.5336 HOWICK OFFICE by appointment</p>	<p>CGA Jean-Luc Crête B.S.C., C.G.A. FINANCIAL STATEMENTS ESTATE PLANNING INCOME TAX RETURNS 450.264.6907 107 LAKE ST., HUNTINGDON</p>	<p>RENÉ DULUDE FORESTRY ENGINEER 1287 GORE ROAD, HUNTINGDON TEL.: 450.264.6137</p>
<p>Gîte Centaure B&B Ariane & Eric Pritchard 2268 Gore Ormstown, Que. 450.829.3593 www.rocler.qc.ca/ariane</p> <p>Voyages Ariane Travel Les Galeries d'Ormstown 450.829.3882</p>	<p>Clinique Vétérinaire Champlain Veterinary Clinic Dr. Shannon S. Whatman 450.247.0090 534 Champlain Hemmingford, Québec J0L 1H0</p>	<p>WILLIAM JOHNSTON VETERINARY CLINIC GROOMING - BOARDING TEL: 450.829.2287 Emergency 24/7: 450.374.7387 3062 Rte 138, Ormstown, Qc Dr. William S. Johnston, D.M.V./B.Sc. Agr.</p>
<p>450.264.5231 Hans Odermatt mr.o@rocler.qc.ca Fax: 450.264.2916 Café Internet 149 Chateaugay, Huntingdon Computer Sales - Repair - Installation - Upgrades</p>	<p>PIERRE MEILLEUR, a.g. Land Surveyor Tel.: 450.264.3090 - Fax 450.264.6178 31, rue York, Huntingdon E-Mail: meilleur@rocler.qc.ca</p>	<p>groupe sutton millénia Chartered Real Estate Broker MARIO MONTPETIT, B.Sc., LL.B. Affiliated Real Estate Agent cell.: 514. 885.1267 home : 450.825.2490</p>
<p>Louise Robinson Acupuncture B.A., Ac. member of l'ordre des acupuncteurs du Québec 988 ch. Rte. aux Outardes Ormstown, Québec J0S 1K0 450.889.8775 To treat arthritis, migraines, quit smoking, allergies & more.</p>	<p>HUNTINGDON MASSAGE-THERAPY CLINIC Swedish massages, therapeutic or relaxation hot stone massages, lymphatic drainage, chair massage, pregnant woman, baby massages courses, gift certificates, receipts for insurances DIANE BASTIEN DEJARDIN, PROP. MEMBER FQM 17, Chateaugay, Huntingdon 450.264.2236 546, Trépanier, St-Anicet (res) 450.264.6314</p>	<p>TO ADVERTISE IN THIS SPACE CALL US AT 450.264.5364</p>
<p>OPTIQUE MELOCHE Dr. Annie Auclair, Optometrist Pierre Meloche, optician 10, King St. (The Chateau) For appointment 450.264.2333</p>	<p>HENRI LEMYRE NOTARY AND TITLE ATTORNEY NEW HEAD OFFICE at 75, boul. Saint-Jean-Baptiste, suite 200 Chateaugay, Québec J6J 3H6 Tel.: 450.454.4687 direct or 450.691.0551 FAX: 450.691.7926 HEMINGFORD OFFICE TOWN HALL, Frontiere St. THURSDAYS ONLY 4:00 TO 9:00 PM. Tel. on Thursdays 450.247.3310</p>	<p>Michel Quindon O.O.D. & Josée Caza O.O.D. OPTICIANS • Glasses • Contact lenses • Eye exam by optometrist 70 Chateaugay Huntingdon 4 Bridge, local A-6 Ormstown 450.264.9532 450.829.3001</p>

Last Saturday
Leboeuf Sports Valleyfield
was hosting a day
«DEMO RIDE»

People had the chance to try the new
«2008 SPORTSMAN TOURING»
The store has full range of Christmas Gifts ideas...
Come and meet Josée and Steve, they will be pleased to guide you with your purchase at
504 chemin Larocque, Valleyfield
450.373.0055

It was a SUCCESS

DÉPOSITAIRE POLARIS

The SADC du Suroît-Sud contributes to local business development

SADC du Suroît-Sud
CED offers a financial support to the SADC du Suroît-Sud

"My SADC loan allowed me to acquire the shop and to increase my number of employees"
- Stéphane Pilon, owner of Outillage Pilon Inc.

T: 450.370.3332 450.264.7060
info@sadc-suroitsud.org www.sadc-suroitsud.org

Young driver killed in St-Stanislas-de-Kostka

Patrice Laflamme (Translated by Denise D. Hubert)

A young man died in a car accident early last Thursday morning at the intersection of Routes 132 and 236 in St-Stanislas-de-Kostka.

According to available information, the driver lost control of his vehicle, which veered toward a ditch filled with water.

The victim was 18-year-old Guillaume Sauvé-Dumouchel. He was taken to the Suroît Hospital in Valleyfield, where his death was registered.

According to police at the Sûreté du Québec's (SQ) Beauharnois-Salaberry station, the tragedy was not caused by excessive speed or alcohol consumption. It seems the young man fell asleep.

Credit card fraud

Haut St-Laurent citizens should be wary of a man who is trying to defraud people by convincing them they have won an eleven-day trip abroad for four people.

According to the Haut St-Laurent detachment of the Sûreté du Québec (SQ), an individual claiming to represent a company is placing phone calls to announce to certain individuals that they have won a plane trip or cruise to another country as part of a promotional deal. Once hooked on the idea of winning, he asks each of them to provide their credit card number, which he insists must be used to pay the taxes in connection with the prize.

"We aim to raise awareness among cit-

izens about not giving out their credit card numbers to anyone they don't know. If such an individual calls your home, you should not hesitate to contact us," said Sergeant Stéphane Lamontagne, spokesperson for the SQ.

Three residents of Huntingdon and Godmanchester were contacted between November 28 and 30. Only one of them registered an official complaint with police. An investigation has been opened to trace the author of these calls.

Intoxicated driver hits

An intoxicated driver was involved in an accident early in the evening last Thursday in Ormstown.

Near 6 p.m., the Haut St-Laurent detachment of the Sûreté du Québec was contacted by telephone by a resident who reported seeing a clearly intoxicated driver travelling in a Chrysler Intrepid.

Minutes later, police received another call reporting an accident at the intersection of Church and Victoria Streets. Called to intervene, police found the car, which had just hit a telephone pole. When they approached the vehicle, police found that the driver fit the description given in the first call from a citizen a few minutes earlier. Slightly injured, the 40-year-old man from Deux-Montagnes refused to submit to a breathalyser test. He was taken to the Suroît Hospital in Valleyfield. The man will have to appear in court in Valleyfield this February to face charges of impaired driving and refusal to provide a breath sample.

Ten vehicles stopped at roadblock

The Haut St-Laurent detachment of the Sûreté du Québec carried out a roadblock operation aimed at reducing speeding and impaired driving overnight last Wednesday and Thursday.

Officers were stationed at the intersection of Routes 201 and 209 in Franklin from 11:30 p.m. until 12:30 a.m. The agents hailed and stopped each vehicle that passed to raise aware-

ness among drivers about the importance of driving within the speed limit and not driving when intoxicated.

In all, ten vehicles passed through the police roadblock. Only one driver was found driving while impaired. He was a Franklin resident of 50 years of age. The man had to provide a breath sample to officers on site.

With the arrival of the festive holiday season, other similar police interventions are planned for the region.

Painting by John Ryan to be sold at auction

Patrice Laflamme (Translated by Denise D. Hubert)

It is not everyday that a painting by an Haut St-Laurent artist is sold at auction. However, this is exactly what will happen with a work by John Ryan, which will be presented to the highest bidder on December 16. Since Sunday, citizens 18 years of age and older, have been able to participate in a unique silent auction. They can place one or more bids on a painting by the Godmanchester-based artist while they visit the Salle Alfred-Langevin at the Château de Huntingdon for the exhibition on the history of the O'Connor building.

The person with the highest bid will leave with a painting completed by Ryan this year, which illustrates the O'Connor building at different periods of its existence. The painting is on display throughout the exhibition.

The auction is underway during the opening hours of the exhibition: Saturdays and Sundays from 10 a.m. until 4 p.m. from now until December 16, as well as noon hours on December 5, 6, 10, 11, 12 and 13. To place a bid, visitors should see the receptionist at the hall, who will keep a register on which participants must indicate their name and the amount of their bid, and provide their signature. They must also fill out a coupon with their contact information for the host, to be kept in a secure box to preserve personal data confidentiality.

To ensure the smooth running of the auction, the CDC has called upon two officials to appear in shifts at the exhibition. They will make sure all participants fill in the register properly and that everyone respects the rules of the game.

The opening bid for this auction has been set at \$400. "Thereafter, one can bid as much as one wants, as often as one wants, increasing in minimum increments of \$20," explained Johanne Larouche, proj-

ect manager for the Haut St-Laurent Community Development Corporation (CDC).

The silent auction will end at 3 p.m. on December 16. "The last possible bids will be taken at 2:59 p.m. on that day," noted Larouche.

SUNDAY MORNING HOCKEY LEAGUE

STANDINGS AS OF DECEMBER 2, 2007

	W	L	T	GF	GA	Pts
Bambou	6	2	2	43	26	14
Long Rapids	5	2	3	39	30	13
Boumatic	4	6	0	42	39	8
Legion	2	7	1	32	62	5

SCORING LEADERS

	GP	G	A	Pts
J. Duke	10	17	8	25
M.A. Voyer	10	9	9	18
R. Arcoite	10	9	7	16
D. Welburn	10	5	10	15
T. Waller	9	6	7	13
Bruce Tannahill	9	5	8	13
T. Oldham	10	5	8	13
K. Ouimet	9	7	5	12
W. Brown	9	1	10	11

3 tied at 10 pts.

GOALTENDERS

	W	L	T	GA	GAA
L. Lindsay	6	1	1	21	2.62
J. Trepanier	4	2	0	17	2.83
N. Ouimet	5	2	3	29	2.90
P. Clement	2	7	0	59	6.55

RESULTS

Dec. 2: 10 a.m. Boumatic 6, Legion 1; 11:30 a.m. Bambou 2, Long Rapids 0.

FUTURE GAMES

Dec. 9: 10 a.m. Long Rapids vs Legion; 11:30 a.m. Bambou vs Boumatic. Dec. 16: 10 a.m. Boumatic vs Long Rapids; 11:30 a.m. Bambou vs Legion.

DURING HUNTING SEASON
OPEN 7 DAYS A WEEK



BEWARE OF IMITATIONS!
One name to remember
HIMBEAULT GIBIER

*We produce cold cuts with your game :
smoked meat, sausage, pate.*

GAME CUTTING
The cutting specialist for
• Bear • Caribou • Moose • Deer • Wild boar

The only butcher in St-Stanislas

SMOKING

CRAY-O-VAC WRAPPING AVAILABLE

• Packing • Freezing • Storage of the hide

134, Principale, Saint-Stanislas-de-Kostka (near the railroad track)

Always at your service since 1986!

www.himbeault-gibier.com **450.377.1128**

Créations
SUZANNE SCHINCK Inc.

Linda, the owner and the Cartise company invites you to a special sale for the

1st anniversary
of the company located at 8 Church, Ormstown.

Random rebates of 5% to 50%



We are looking forward to welcoming you

Saturday December 8
from 9 a.m. to 5 p.m.
Wine & cheese

322452-051207-04

PLOMBERIE
MI
LE GÉNIE DE LA TUYAUTERIE
www.plomberieml.com
158, montée du Comté, Les Coteaux (exit 12, highway 20)

Some discover the magic of our plumbing genius

The magic tree
(with all purchase of \$100 or more)

Pick a ball off our magic tree to discover your savings

or receive one of our gifts from under the tree

New opening hours :
Monday to Thursday 8:30 to 5:30 p.m.
Friday from 8:30 to 9 p.m.
Saturday from 8:30 to 3 p.m.

450.267.3024

[120 years ago] November 24, 1887
DUNDEE

The Indian land commission still hold court here, and are making a very thorough investigation into the titles of the lessees, what improvements they have made, the value of these, the total value of the property, and numerous other questions, all of which, with other proceedings, are taken down by a short-hand-writers, and, when completed, will make so lengthy a report, that I would not care to have to read it through. I think the investigation will last the greater part of this week, at least. I would not blame the commissioners getting through as quickly as possible, for the enquiry has grown monotonous, much of the evidence being mere repetition. As the principal part, if not all, the holders of expired leases have been examined, it will not take so long to get through with the long leased lands. It will cost the people here quite a sum, as counsel do not work for a pittance, and two weeks now have been consumed since the commencement, with a little over five days' sitting.

HUNTINGDON

The council having engaged a lamp-lighter, the streets are now safer for pedestrians in the evening

Pig-killing time has come and with it the customary reports of big hogs. On Tuesday Daniel Miller killed two, 7 months and 10 days old, which weighed 291lb. And 260lb.

HOWICK

David Baxter of North Georgetown sold a 3-year old horse colt off Endymion for \$400 to John Hamilton of Illinois, who took with him a carload of horses. He also bought McNeil's stallion.

CANADA

Thomas Leahy, who arrived from Ireland only a few days ago, was found drunk on Montreal streets on Friday night, and put into a cell and no more attention was paid to him until the officer made the rounds next morning and found him lying on the floor of the cell, as it appeared to him insensible. Dr. Lamarche was immediately called in, and on examination found that life was extinct. Dr. Lamarche expressed that death was probably caused by "too much alcohol." The poor man was only thirty years of age.

[80 years ago] November 26, 1907
LEGION HALL OFFICIALLY
OPENS DEC. 4

Since the Huntingdon Branch of the Canadian Legion purchased the Hospital Building at the Barracks, the members has been busy renovating the place to suit their requirements. A caretaker's quarters have been made over and Mr. and Mrs. John Macrow are now living in these quarters. The balance of the building has been replanned according to requirements and the use the Legion intends to put the building to.

On December 4, the new building will be officially opened and a banquet will be held for Legion members, their lady friends and the Ladies Auxiliary. Major J.H. Molson, M.B.E., E.D., Honorary President of the Huntingdon Branch No. 81, will officially open the building. The guest speaker of the evening will be W.V.G. Neish, President of the Provincial Command of the Canadian Legion.

A very interesting programme has been arranged for all who attend and a turkey dinner will be served for the banquet part of the evening" Dr. H.R. Clouston will give an outline of the history of Branch 81 from its early days to the present time. Rev. W.S. Hatcher, Chaplain of the Branch, will be in charge of the dedication ceremony. Mrs. R. Ross will give vocal selections during the programme and there will also be the bagpipes. This event is not open to the general

public, but an opportunity for the general public to view the new hall is being given on Saturday and Sunday, December 6 and 7, when it is hoped that as many as possible will avail themselves of this opportunity. There is one thing that the new hall is in need of and this is a piano, and President Telfer is wondering if there is anyone who would care to donate such an instrument to the Legion to complete their requirements.

HUNTINGDON LOCALS

A young married couple in Huntingdon got a great surprise a few nights ago at about 3 a.m. The couple had purchased an electric train for their youngster and at midnight they started to put it together and try it out on the kitchen floor. Oh, the train is a dandy. It has electric lights on the engine, the caboose, switch lights, and even the engine can puff smoke and when you press a control button the whistle roars a blast. The whistle is what caused the trouble, for it was getting close to 3 a.m. when the train was in operation, and the whistle was blowing its head off, and running about on the kitchen floor. So loud was the whistle that the youngster was awakened, and down the stairs she toddled, to see what the noise was all about. Greatly taken with the train she then had to start in operating the control buttons, for that was far more fun than going to sleep.

Santa Claus was told at Eaton's that she wanted a train just like this one and she was informed it was for Jackie.

[30 years ago] November 23, 1977
VALLEY ENTRIES FETCH
TOP PRICES

Norval Acres Jester's Maid, owned by D.H. McCaig and Son of Huntingdon, was

judged Grand Champion Female in Jersey classes at the Royal Winter Agricultural Fair in Toronto last week and from the same barn Norval Acres Zeus, a senior calf, was named Champion Bull. Previously Jester's Maid topped the Jersey competition at



Ormstown and Huntingdon Fairs. Animals shown by McCaig and Ken McFarlane of Howick drew top prices in breed sales at the Royal.

McCaig's Norval Acres Farm came home with five of eight trophies in the Jersey section and drew top price in the Jersey Sale of Stars when Ellen Speyer of Massawippi, Que., paid \$4,200 for Norval Acres Volunteer Joyce, a three-year-old cow. McFarlane's Rockford Fran, yearling daughter of Selwood Betty's Commander and Rockford Gay Francis, topped the 15 head in the Ayrshire sale at the Royal, drawing a \$2,500 bid from Harold Smith of Ontario.

CVR COURIER HOT OFF PRESS

The CVR Courier launched its first issue last week, with eager student readers snapping up nearly 500 copies within two days.

The school newspaper is destined to be a monthly affair, with a variety of features designed to appeal, not only to students, but also, hopefully to a wider cross-section of the community. At last Thursday's, first-edition party, attended by editorial and news staff and teacher-adviser Pam Mulderrig,

enthusiasm was high for the 10-page paper run off on school duplicating equipment.

"The first issue helped us learn just who is good at what, and it taught everybody the nature of deadline, said adviser Mulderrig as Editor Karen Wilson and her assistants passed out cake and lemonade.

The idea of a school newspaper had been brewing at least since the beginning of term, with separate proposals having been raised by Karen Wilson, and by Gary O'Connor of Ormstown. The latter, along with Miss Mulderrig, contact the Student Union, which put up the funds for the first issue.

"After this, we're on our own financially," said one staff member. The Courier of Nov. 16 includes a report on a school football game and write-ups on the activities of various school clubs. The remainder of the paper was devoted to a literary section, announcement of an art contest, editorial-type comment, and student-written horoscope and advice-to-the-lovelorn columns.

A big selling point for the Courier, say staff members, should be the classified ads section, operated free of charge to advertisers.

Huntingdon's industrial development intensified in 2007

Patrice Laflamme (Translated by Denise D. Hubert)

Huntingdon's economic revival continued to develop in 2007. This year, municipal authorities intensified their efforts to accelerate the town's industrial development in response to the hard hit the town took in 2004 and 2005 with the closures of Huntingdon Mills and Cleyn & Tinker.

"In 2007, industrial development continued to hold our attention. Rightly considered an essential element allowing for the municipality's economic growth, the project to develop our new industrial park has created approximately 350 jobs to date, in less than 24 months, and has generated public and private investments of more than \$13 million," said the mayor in a recent speech on the Town's financial health, from which The Gleaner/La Source drew some key points.

Gendron noted that throughout the first phase of rebuilding Huntingdon's industry, ten new companies settled in the town's two industrial complexes available for rent. Maison Russet, Ebra Friction Technologies, Thermo Plus Canada, Phoenix Innovation, AGS Taron, Système Huntingdon, Transit Plastic, Projet Indéfini, Culasse, Plombco and Gilbertson & Page all established themselves on one or another of these sites. The already established companies, Boulangerie Grant's and Folia Industries, also moved into spaces in these buildings. The Town of Huntingdon's economic development cor-

poration, the coordinating office for the Kaleidoscope early childhood centre, and the Petite Bibliothèque Verte also moved into one or another of the available buildings.

The mayor emphasized that the Town fought hard for its share of funding from the governments of Québec and Canada. "In summary, we succeeded in winning important financial assistance for the Town's economic revival. This includes the Canada-Québec Infrastructure Program at nearly \$900,000, the Assistance Program for Mono-Industrial Cities at \$1,100,000, the \$200,000 contribution from Canada Economic Development and \$20,000 provided through the Haut St-Laurent MRC," he announced.

According to Gendron, the municipal authorities' interventions in Ottawa and in Québec, and the financial involvement of the Town through loan by-laws proved essential to beginning renovation work at the former Huntingdon Mills and Cleyn & Tinker buildings. When the renovation of the nine industrial buildings is complete, the municipality plans to establish an environmental complex, "which will further valorize our installations and give us a renewed sense of industrial development," said Gendron. The mayor emphasized that with the addition of such a site, "we will better be able to interact effectively with businesses wanting to establish themselves in our industrial park," he explained.

The GLEANER
founded in 1863 141st year

66 Châteauguay St., Huntingdon, Qc, J0S 1H0
Tel.: 450.264.5364 - Fax: 450.264.9521
info@gleaner-source.com
www.gleaner-source.com
Published by the Huntingdon Gleaner (1985) Ltée

General Manager:
André Castagnier
acastagnier@gleaner-source.com

Office:
Sheri Graham
Liz Elliott
pub@gleaner-source.com

Sales Representatives:
Nicole Jacob
Mélanie Castagnier
ventes@gleaner-source.com

News Department:
The Gleaner (English section)
editorial@gleaner-source.com

La Source (French section)
Patrice Laflamme
plafamme@gleaner-source.com

Publication Mail Registration no. 08070
We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Publications Assistance Program (PAP), toward our mailing costs. **Canada**

Yearly Subscription
Canada local: \$32.00 out of area: \$39.50
United States: \$48.00 u.s. funds \$55.00 can. funds

LES HÉBDO
La force d'un réseau

OCNA
AJRQ

CNA

Audit Bureau of Circulations

Graphic Design & Setup:
PCO OUEST
243-C Boul. d'Anjou
Châteauguay, Qc
J6J 2R3
450.699.8566

Printer:
Imprimerie Québécoise
800 Boul. Industriel, bur. 100
St-Jean-sur-Richelieu, Qc
J3B 8G4
514.856.7848

The Gleaner will publish all comments or news articles of interest under certain conditions: Material must be received at the latest by Friday at 12 p.m. prior to the publication date, preferably by E-mail. We will also accept articles type written and double spaced that include your name, address and phone number. The Gleaner cannot guarantee the publication of all news material received. The Gleaner reserves the right to edit and/or clarify the information on the copy received.

Our advertisers are asked to verify the first copy of their ad. The Gleaner will be responsible for one wrong insertion. The reproduction of any ads or news items is prohibited without written authorisation. The opinions published in the Gleaner by the journalists or by the readers one not necessarily those of the management.

SERVING THE MUNICIPALITIES OF:
Atheinstan, Cazaville, Dewittville, Elgin, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothee, Valleyfield.

3224641-080807-05

Spartan Talk with Karyn and Telina

Hockey

The senior boys team participated in their first tournament in Sherbrooke. The results weren't that great but great effort was seen. This was also the first time for most of the guys playing with contact but they hit a lot and played hard. This was a fun trip for the boys and they are looking forward to the next one.

Richelieu Basketball

The Bantam Girls team had their first season game, which was a pretty exciting one. They beat Ste-Martine by one basket with a score of 38-36.

There were no high scorers in this game as baskets were scored by a variety of players but a mention goes to Elizabeth Courchesne who played a very good game.

The Midget boys beat the Bonnier

team in their division with a score of 48-33. This game was played with a great team effort especially from Kyle Cullen and Donald Campbell. Baskets were scored overall by the whole team with the exception of Brandon McDowell who racked up 20 points.

The Midget girls played a strong game against Pierre-Bédard winning with a big score of 48-10. High Scorers were Kaylie Stuckey (10), Kelsey Tannahill and Sara-Eve Royal each with 8.

The Juvenile girls played their first league game last Tuesday against Mgr. Parent. The girls improved as the game went on and ended up winning 31-13. Courtney Wilson played a great game.

SSIAA Basketball Tournaments

The Midget Girls played exceptionally well during their tournament. They won

their game against Centennial where the girls played at their best with excellent outside shots by Kaylie Stuckey. Unfortunately they lost their other two games, but they improved in each one and had a fun day.

The Juvenile Boys had a pretty good tournament with two wins and one loss. Their most exciting one was against Centennial with a comeback win to beat them for the first time in 6 years. The

high scorers of the tournament were Adam Bailey and Adam Poirier and also Josh Blair played an excellent defense.

The Juvenile girls played extremely well in their tournament, winning 2 out of 3 games. The team worked hard and learned a lot throughout the day. The top scorers of the day were Melanie Laberge with 26 points, Jayme McClintock with 18 points and Cara Stuckey with 16 points.

[Tremblay from page 1]

This decision maintained the verdict rendered on May 3, 2005 by Judge Marie St-Pierre, declaring him unfit to hold municipal office in any location or organization for two years, following the sense of Article 307 in the Act respecting elections and referendums in municipalities.

He was forbidden from occupying the post of civil servant, or of employee of a municipality or movement for that same duration.

"Given the proven facts and the conclusions of the judge in the first proceedings to the effect that your activities in the acquisition of a snowplough with a four-season box were carried out knowingly in infringement of the imperative provision to invite tenders which governs Québec municipalities, and taking into account that the Québec Municipal Code allows the recuperation of expenses engendered in assuming the defence of an elected municipal official if the offense com-

mitted was intentional or indicates gross negligence, which is clearly the case in light of the proven facts, we claim the aforementioned reimbursement," indicated Gladu in his request.

Reached by The Gleaner/La Source at his Montréal office, Tremblay's lawyer, Mr. Nino Izzì, explained that he only recently became aware of the formal notice and that no decision has yet been made about how to proceed. "We will have to study the file in depth before reacting," he indicated.

Although dismissed by the Court of Appeal, Tremblay continues to defend his reputation in this case with tooth and nail, insisting that he is irrefragable in the municipality's process to purchase the truck. "By my book, what the municipality is trying to do to me is nonsense. I do not understand. I persist in believing that everything was done through town council resolutions, and that I did not do anything wrong," he told the newspaper.

The case will be heard in the Beauharnois District Superior Court in January.

EXHIBITION

History of the O'Connor building



at the Alfred-Langevin Hall
of the Huntingdon Chateau

On December 8 - 9 - 15 - 16

from 10 am to 4 pm

and December 3 - 4 - 5 - 6
and 10 - 11 - 12 - 13

from noon to 1 pm

FREE
ADMITTANCE

3217491-051207-04

FREE ESTIMATE **Sutton** 450 829.2653

Chartered Real Estate Broker
GROUPE SUTTON DU SUROIT INC.
The only storefront realty office in the area
36 Lambton, Ormstown



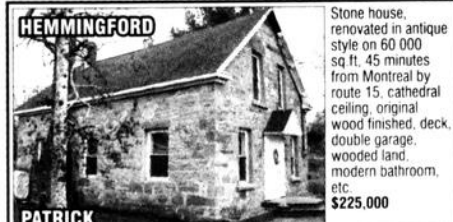
3224258-051207-04
Patrick
Pietrykowski
450.829.2653
27 years experience
patrick@dreamfarms.org



HEMMINGFORD: Income property centrally located brick bldg. Ideal investment potential. Store and office, 2 upstairs apartments. \$30 000 revenue, low taxes. Bldg. has many updates. \$379,000



HEMMINGFORD grocery business which supplies many valley restaurant as well as the general public at their central location in town. Annual sales volume almost 4 times the asking price. The truck and all of the equipment, cooler, long term lease etc. are included. Priced at \$100,000.



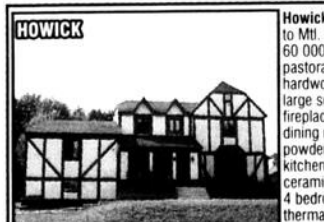
HEMMINGFORD
Stone house, renovated in antique style on 60 000 sq ft. 45 minutes from Montreal by route 15. cathedral ceiling, original wood finished, deck, double garage, wooded land, modern bathroom, etc. \$225,000



HUNTINGDON
Huntingdon: Large 2 story cottage, well located, large lot for town dwelling. Thermal windows, no sloping ceilings. All wood finished. Separate garage. \$189,000



SAINTE BARBE
Lakefront \$200,000 for this beautiful house with panoramic lake views, large kitchen, dining room, living room, one large could be 2 bedrooms, large bathroom all wood finish with separate shower, paved-uni entrance, thermal windows. Don't miss this one!



HOWICK
Howick: 25 mile commute to Mt. Tudor style home on 60 000 sq. feet, quiet road, pastoral views, features hardwood floors, solarium, large screened porch, fireplace, sitting room, dining room, living room, powder room, large office, kitchen and dinette in ceramic on the main floor, 4 bedrooms upstairs, thermal windows, large double garage, high and dry cement basement, heat-pump. \$325 000

www.dreamfarms.org

Last chance



NEW
2007 WAVE
\$ 13 595



NEW
2007 G5
\$ 17 195



2007 SOLSTICE
\$ 29 795



2008 TORRENT
\$ 27 995



For inquiries see!

Since 1962

STE-MARTINE Automobile

Miles ahead of the competition!

311, Saint-Joseph, Sainte-Martine
1.888.427.2315
www.stemartineauto.com

PONTIAC BUICK CAMIONS GMC

Birth and Deaths

Card of Thanks, In Memoriams, Engagements

DIED

TREMBLAY (Hébert), Henriette (1914-2007) - From Hemmingford on November 27, 2007 at the age of 93 years, passed away Mrs. Henriette Hébert, wife of the late Hector Tremblay. She leaves to mourn her three children Ginette (Ronald), Lise, Ronald (Sylvie), her three grandchildren François, Stéphanie and Mélissa, her brother-in-law, sisters-in-law, nephews, nieces and relatives and friends. The family will receive family and friends at Gilles Serre Inc. Funeral Home, 514 Champlain, Hemmingford 450.246.3988, 1.800.263.3074. The funeral will be held on Friday, December 7 at 2 p.m. in St-Romain Church in Hemmingford. Visitation Friday from 11 a.m.

SPURRELL (NEE BRIFFETT), Gladys - In Davignon Park, Hinchinbrooke on December 1st, 2007 passed away peacefully at her home Mrs. Gladys Spurrell nee Briffett. Beloved wife of the late Herbert Spurrell. She leaves to mourn 3 brothers Ron (Marge), David and Malcolm and many relatives and friends. A funeral service will take place at the St-Patrick Church, Hinchinbrooke on Saturday April 26th 2008 at 11 a.m. the family will received the condolences from 10:30 a.m. at the church. Burial at the St-Patrick Cemetery. In lieu of flowers donations to the Barrie Memorial Womens Auxiliary, 28 Gale street, Ormstown, Quebec, J0S 1K0 would be appreciated by the family. Funeral entrusted to Kelly G.S. Funeral Home Inc., 19 Lake street, Huntingdon, Quebec, J0S 1H0.

WHYTE, J. Arnold - Peacefully at home November 30, 2007 aged 79 years, son of the late Robert and Grace. Brother of the late Marjorie, Joyce, Elliot. Ronald is survived by Charles and Mabel, many nieces and nephews. Sadly missed by a great many friends and Whistler. Resting at the J.M. Sharpe Funeral Home, 461 Champlain, Hemmingford Funeral Service Thursday, December 6 in the Funeral Home Chapel at 11 a.m. Visitation Wednesday, December 5, 7 to 9 p.m. and Thursday from 10 a.m. Donations to the Women's Auxiliary of the Barrie Memorial Hospital would be appreciated.

CARD OF THANKS

The Kelso Hall Committee members extend their warm thanks to the following people who donated their talents and services to the 2007 season of events at the halls. Thanks to George Applebee of the Forresters, and to the Forresters, for their very generous donations. Thanks to George Campbell and Francis Tessier who hosted the Country and Western evenings, to all the musicians who performed at these lively evenings and to all those who participated in them. Thanks to Louise Charlebois for the beautiful flower arrangements that she provided for every event at Kelso Hall. Thanks to all the wonderfully talented people who performed at the hall and to everyone who attended the events. Thank you to everyone who donated money, time and enthusiasm to our project. Without all of you the Kelso Hall Community Project would not be possible. We look forward to another great season of events in 2008 and we wish everyone a very happy and safe holiday season.

The family of the late Herbert George Snow wishes to thank everyone who expressed sympathy and kindness at the time of his death on November 8, 2007. Your support was greatly appreciated. We would also like to thank the staff of the Barrie Memorial Hospital for the excellent care given.

Sincerely,
Lise, Shannon, Kim, Lisa & families

Little Denmark
HEMMINGFORD, QUE.
For Beautiful Flowers
When Only The Best Will Do!
1.800.363.1446 • 450.247.2718

IN MEMORIAM


GILLIES, James - Mar 13, 1928-Dec. 4, 1996.
Another year has come and gone,
We miss you more and more,
Once holiday meant happiness,
But now they are a chore.
The time is long without you,
But as each day begins and ends,
We feel your presence near.
As we prepare for Christmas,
With heavy hearts it's true.
We know our world was a better place,
Because, Jim, we had you.
Too dearly loved to be forgotten,
Audrey, children & grandchildren

McEWEN, Donald - In loving memory of our dear husband, father, grandpa and father-in-law who passed away on December 5, 1985.
Jean and family

STEELE - In loving memory of a dear husband James W. Steele, who passed away very suddenly on December 3, 2003.
A million times I've needed you,
A million times I've cried,
If my love could have saved you,
You never would have died.
When days are sad and lonely,
And everything goes wrong,
I seem to hear you whisper,
Cheer up Alberta and be strong.
Sadly missed by your loving wife,
Alberta

Rodrigue Montpetit & Fils
Funeral Home
Pre-arrangement-Cremation
Jacques Montpetit, owner
Tel.: 450.264.5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

Kelly G.S. Funeral Home Inc.
Pre-arrangement
Cremation
Jacques Montpetit, Owner
19 Lake Street, Huntingdon
Tel.: 450.264.5447

Died

M. Romain Ouimet
1915-2007

At the Granby Hospital Center on November 26, 2007, at the age of 92 years, passed away Mr. Romain Ouimet, beloved husband of Therese Bouchard, living in Granby and originally from Hemmingford. He leaves to mourn his wife Therese, his children Louise, Jean (Claudette Emerson), his grandchildren, Sylvie and Nathalie Ouimet, also his great grandchildren. He is also survived by his brothers Leo (Yvonne Guilbeault), Gerard and his sister Therese and many relatives and friends. Cremation has taken place in Granby at Girardot et Menard Crematorium. The funeral will be on Saturday, December 8, at St-Romain Church in Hemmingford at 2 p.m. Interment of ashes will follow in Hemmingford cemetery. The family will receive condolences at the back of the church, Saturday, the day of the funeral, at 1 p.m. Donations to the Alzheimer Society of Granby and region would be appreciated. Forms will be available at the back of the church. For information:

COMPLEXE FUNÉRAIRE
GIRARDOT & MÉNARD LTD
470, DIFFERIN ST, GRANBY J2G 9G2
Tel: 450.372.4498 • Fax: 450.372.2738
E-mail: complexe@girardot-menard.com

Huntingdon Fair Results 2007



JUNIOR DEPARTMENT

4 Yrs old and under
Coloured Picture of Bird - 1. Andrew Conway, 2. William Geldart, 3. Julie Rogers
Painting of a Sunny Day - 1. Andrew Conway, 2. Julie Rogers
Paper Plate Mask - 1. William Geldart, 2. Katherine Duheme, 3. Denise Chang, 4. Julie Rogers
Dress a Teddy Bear - 1. William Geldart, 2. Nelleko-Annaliese Nieuwenhof, 3. Julie Rogers, 4. Julie Rogers
Pack an overnight bag to Grandma's - 1. Nelleko-Annaliese Nieuwenhof, 2. William Geldart

5, 6, 7, and 8 Years Old
Make a Xmas Craft - 1. Leslie Rogers, 2. William Geldart, 3. Jasmine Renaud, 4. Lily Staveley
Collage - 1. Henri Choiniere, 2. Lily Staveley
Free Hand Art 'The Olden Days' - 1. Lily Staveley, 2. Alexander Conway, 3. Jasmine Renaud, 4. Alexander Conway

Craft for Father's Day - 1. Jasmine Renaud, 2. Lily Staveley, 3. William Geldart
Craft for Mother's Day - 1. Kurt Mueller, 2. Jasmine Renaud, 3. Julia Nieuwenhof, 4. William Geldart

Spiral Snake - 1. Leslie Rogers, 2. Jasmine Renaud, 3. Lily Staveley, 4. Alexander Conway
Lego Display - 1. Lily Staveley, 2. Kurt Mueller
Article made with Clay or Play Dough, 1. Lily Staveley, 2. Alexander Conway, 3. Leslie Rogers, 4. Alexander Conway

Make a Bracelet or Necklace, 1. William Geldart, 2. Kaitlyn MacDonald, 3. Lily Staveley, 4. Evelyne Beauvais
Make a Dream Catcher - 1. Lily Staveley

9, 10, 11, & 12 Years Old
Handmade Birthday Card - 1. Eliane Lepage, 2. Kaitlyn Staveley
Lego Display - 1. Tom MacDougall, 2. Kaitlyn Staveley

Craft for Father's Day - 1. Kaitlyn Staveley, 2. Christopher Nieuwenhof
Craft for Mother's Day 1. Kaitlyn Staveley
Easter Decoration - 1. Kaitlyn Staveley
Make a Wind Chime - 1. Kaitlyn Staveley
A Friendship Bracelet - 1. Eliane Lepage, 2. Kaitlyn Staveley

Kleenex Box Farm Vehicle - 1. Kaitlyn Staveley
Free Hand Art 'Then & Now' - 1. Kaitlyn Staveley, 2. Janice Wong, 3. Ernest Wong
3 Photos of my Pet - 1. Kaitlyn Staveley, 2. Kurt Mueller
Jewellery made from Beads - 1. Eliane Lepage, 2. Eliane Lepage, 3. Kaitlyn Staveley

13, 14, 15, 16 & 17 Years Old
Farm Safety Poster- 1. Daniel Sutherland, 2. Kierstan MacFarlane, 3. Kevin Mueller
Agricultural Home Web Page - 1. Daniel Sutherland
Handmade Halloween Decoration - 1. Kierstan MacFarlane
Woodcraft - 1. Kierstan MacFarlane, 2. Kierstan MacFarlane
Free Hand Art 'Then & Now' - 1. Kierstan MacFarlane
3 Photos of People - 1. Kierstan MacFarlane

Favorite Cartoon Character Drawing - 1. Daniel Sutherland, 2. Meaghan Mueller, 3. Kierstan MacFarlane, 4. Kevin Mueller
Friendship Bracelet - 1. Kierstan MacFarlane
Any Craft made from a Kit - 1. Kierstan MacFarlane, 2. Meaghan Mueller, 3. Meaghan Mueller
Design an Original Tattoo! Meaghan Mueller, 2. Kevin Mueller

8 years old and younger
A Healthy Snack - 1. Jasmine Renaud, 2. Julie Rogers, 3. Leslie Rogers
Large Decorated Cookie - 1. Justin MacDonald, 2.

Kaitlyn MacDonald, 3. Leslie Rogers, 4. Lily Staveley
Rice Krispie Squares - 1. Jasmine Renaud, 2. Kaitlyn MacDonald, 3. Justin MacDonald, 4. Lily Staveley

9, 10, 11 & 12 Years Old
Chocolate Cake Iced - 1. Kaitlyn Staveley
Cookies, any Variety - 1. Kaitlyn Staveley
Squares, any Variety - 1. Kaitlyn Staveley, 2. Tom MacDougall
Muffins - 1. Kaitlyn Staveley
Decorated Cake - 1. Kaitlyn Staveley
Homemade Treats Basket for Grandma - 1. Kaitlyn Staveley
Healthy Homemade Snack - 1. Kaitlyn Staveley

13, 14, 15, 16 & 17 Years Old
Muffins - 1. Kierstan MacFarlane
Healthy Homemade Snack - 1. Kierstan MacFarlane
Cookies, any variety - 1. Kierstan MacFarlane

VEGETABLES

10 Years Old and younger
Zucchini - 1. Jasmine Renaud
Tomatoes, Red - 1. Jasmine Renaud
Tomatoes, Green - 1. Jasmine Renaud
Cherry Tomatoes - 1. Jasmine Renaud, 2. Kaitlyn MacDonald, 3. Lily Staveley
Cucumber - 1. Jasmine Renaud
Green or Yellow Beans - 1. Lily Staveley
Mom, Look what I found! - 1. Jasmine Renaud, 2. Nelleko-Annaliese Nieuwenhof, 3. Lily Staveley
Small Basket of Mixed Vegetables - 1. Lily Staveley, 2. Nelleko-Annaliese Nieuwenhof

11 - 17 Years Old
Cherry Tomatoes - 1. Julie Arthur, 2. Kaitlyn Staveley
Yellow Beans - 1. Kaitlyn Staveley
Green Beans - 1. Kaitlyn Staveley
Arrangement of Vegetable in Container - 1. Kaitlyn Staveley
Mystery Creature - 1. Kaitlyn Staveley

FLOWERS

10 Years old and younger
Cosmos - 1. Kaitlyn MacDonald, 2. Justin MacDonald
Playtime - 1. Justin MacDonald, 2. Kaitlyn MacDonald
Snack Time - 1. Kaitlyn MacDonald, 2. Justin MacDonald
Junior Scarecrow - 1. Leslie Rogers
Sunflower Head - 1. Lily Staveley

11 - 17 Years Old
Cosmos - 1. Julie Neal
Let's Go Out to The Ballgame - 1. Julie Neal
Wild Flowers in Basket Arrangement - 1. Kaitlyn Staveley
Flowers in a Mug Arrangement - 1. Julie Neal, 2. Kaitlyn Staveley
Scarecrow - 1. Kaitlyn Staveley
Sunflower Head - 1. Kaitlyn Staveley

PET SHOW

Best Dressed Cat, 6 years old and under - Nelleko Nieuwenhof
Best Dressed Cat, 7 - 12 Yrs Old - Lily Staveley
Best Dressed Dog, 6 years old and under - Mackenzie Frankel
Best Dressed Dog, 7 - 12 Yrs Old - Jasmine Renaud & Kaitlyn Staveley
Cats, judged on Condition only, 6 years old and under - Nelleko Nieuwenhof & Kaitlyn MacDonald
Cats, judged on Condition only, 7 - 12 Yrs Old - Justin MacDonald
Dogs, judged on Condition only, 6 years old and under - Mackenzie Frankel
Dogs, judged on Condition only, 7 - 12 Yrs Old - Jasmine Renaud

[See Fair Results page 20]

Make Christmas shopping easy!
A subscription to The Gleaner is the perfect gift





• Buy!
• Sell!
• Rent!
• Find!

One call does it all
450.264.5364

DEADLINE MONDAY 12:00 NOON

For only
\$9-\$14

ENGLISH and
FRENCH
TAXES INCLUDED

The **GLENER**

La **SOURCE**

For 15 words or less

PAID IN ADVANCE

Fax: **450.264.9521**

e-mail: pub@gleaner-source.com

APARTMENTS TO RENT

GODMANCHESTER, 5 room apartment, Ridge Rd., all renovated, \$600. month, available immediately. 450.264.9330.

HOWICK: 3-1/2 & 4-1/2, 2nd floor, no animals. 450.825.2636.

4-1/2 to rent in the country, 948 Rte 203, Howick. Call Serge Crête, 450.825.0226 after 8 p.m.

ORMSTOWN village, 2-1/2, furnished, heated and lights included, for single person, non smoker. 450.829.2164.

**WAREHOUSE/
GARAGE TO RENT**

2 car garage in town of Huntingdon. 450.264.6028.

CARS FOR SALE

1992 Dodge Caravan V6, automatic, new transmission, new muffler, \$1,000 not neg. 450.264.4928.

TRUCKS FOR SALE

1994 GM, Top Kick, 25' box, diesel, call 450.829.2341.

FARM MACHINERY

CASE D40 tractor with loader, \$2,000. 450.264.6943.

MF35 tractor, 3200 original hours; 2 snowblowers, 1 with hydraulic chute; radial saw, good condition. 450.247.2973, evenings.

ANTIQUES

ALWAYS buying antiques: furniture (even broken), toys, signs, dishes, rugs, collections, estates, Tom Hamilton. 450.829.2059.

ANTIQUES of all kinds bought, furniture, dishes, lamps, bells, clocks, sleighs, buggies, toys. Complete or partial estates or households, also collections. Robert Thompson, Box 214, Hemmingford. 450.247.2426.

ANIMALS FOR SALE

PUREBRED Husky puppies, blue eyes, family raised, ready to go for Christmas, vaccinated and de-wormed, \$325. 450.373.2523.

PUREBRED Holstein Bull by Braedale Goldwyn - 1 year old - Dam Ex-93 8* by Skychief with 17 354 KG 4.1%F, 2nd dam VG-87 16*; we also have fresh and springing heifers by Sovereign, Dante & Cousteau available. A.J. Latulipe, 450.264.3906 or 450.264.0101 www.mapleleyholsteins.com

MISCELLANEOUS FOR SALE

4 winter rims, 16"x7", 5 holes, like new, price neg. 450.829.2240.

MISCELLANEOUS FOR SALE

ALL steel buildings, factory direct. 25'x40' \$9,900., 30x40 \$11,000., 32'x50' \$14,000., 40'x60' \$19,900., Many others. Complete building packages, Optional floating foundation. Call Pioneer 1.800.504.7749. Since 1980, www.pioneerbuildings.ca

CLASSIFIED ads work! If you have something to sell, want to buy or need to promote - classified ads are the way to go! Call Marnie at the Quebec Community Newspapers Association for more information. 514.453.6300. Visit: www.qcna.org.

FUTURE steel buildings. Durable, Dependable, Pre-engineered. All-Steel Structures. Custom-made to suit your needs and requirements. Factory-Direct, affordable prices. Call 1-800-668-8653 ext 536 for free brochure.

HOT tub, loaded, all options, cover, warranty, new, still in wrap. Cost \$9,000, sell \$4,900. Delivery Possible inc.: 514.745.6536.

HOT tub (spa) covers. Best price, best quality. All shapes & colours available. Call 1-866-652-6837. www.thecoverguy.ca

IT'S not Chinese! Built here in Quebec for the last 35 years! Pool tables starting at \$1,395 with a lifetime guarantee! www.canadabilliard.com. 450.963.5060.

LIVING-ROOM set, all leather, color burgundy, Brand Brodie (sofa love seat & recliner chair) \$1500.; also entertainment wall unit, height 7', width 6' \$300. all in very good condition. 1.450.247.3155.

MAZDA pick-up 1994, 150,000 km, good condition, 4 new tires. 450.829.3413.

PIANO \$2,200; also antiques for sale. 450.264.9429, 450.264.2635.

CULTIVATED Christmas trees, nice quality, large variety, 4-10 ft. Réal Desgroseilliers & Denise Mainville, 1438 Route 202, 7 km south of Huntingdon. 264-5859. Open 7 days.

SAWMILLS from only \$3,495.00 - Convert your logs to valuable lumber with your own Norwood portable band sawmill. Log skidders also available. www.norwoodindustries.com - Free Information: 1.800.566.6899 Ext. 400 OT.

WINTER tires, like new, Goodyear Nordic P205-75R14 with studs + rims. 450.264.2275.

MARITIME drilling schools entry-level training for land and offshore oilrigs. Excellent wages, benefits and opportunities to travel the world. Information contact: 1-866-807-3960 and www.mdslimited.ca

LOST/FOUND

FOUND: LARGE set of keys for Honda vehicle found in Huntingdon. Can be claimed by calling 450.264.5231.

SERVICES OFFERED

#1 High speed internet \$18.95/month. Absolutely no ports are blocked. Unlimited downloading. Up to 5 Mps download and 800 Kbps upload. Order today at www.acanac.ca or call toll free 1.866.281.3538.

CLEAR your criminal record. A record affects employment, traveling and other necessities. We guarantee your pardon. Apply online www.canadianpardons.ca or call Alex toll free 1.800.298.5520.

FURNITURE refinishing and repairs. Custom built reproduction Antique Armoires, cabinets, tables, etc. Michael Gagnon. 450.264.2441.

HOUSE/PET Caregivers - When you're away, do you need pets fed, plants watered, mail collected? We'll watch your home & give you peace of mind. Responsible, reliable adults. Ref. available. Call Wanda Goundrey 450.264.3735.

MICHEL Bergevin household cleaning. Maintenance of: offices, houses, commercial and industrial. Tel.: 450.373.4879, Cell.: 450.544.0076, Fax: 450.373.3926.

COMPUTER problems? Need upgrading, hardware repair, software installation or help with your new computer purchase, new and used computer sales, Microsoft certified technician. Tel.: 450.264.4781, Stanley.

INCOME tax service. All year long. Pick-up and delivery available. Diane 450.826.0167.

YOU suffer marital violence and you need help? Residence-Elle is a help centre and shelter for women and children victim of marital violence who can help you! 450.264.2999.

UNDER new management - Residence Huntingdon, 6 King Street, 2 rooms available. 450.264.2128.

VACATION/TRAVEL

ALL inclusive packages. Book online at www.canadatravels.com and save more on your vacations. Use code NCA74327 for discount or call us toll free at 1.800.563.5722.

WANTED

ABRACADABRA turn your hidden treasures into ready cash. International buyer wants to purchase your antiques, paintings, china, crystal, silverware, jewellery, rare books, sports, movies, postcards and record collection. 514.501.9072.

The Gleaner
• 264-5364 •

November weather cooler than usual

Peter Finlayson

The ground is clean and white with new fallen snow as I write the November weather summary. Environment Canada is predicting a cold winter for all of Canada. The average temperature for November was 1.1 degrees Celsius which is 2.2 degrees below the last ten year average and 3.5 degrees below November 2006. So far in 2007, seven of the eleven months have been cooler compared to the respective months during the last ten-year averages. We received 86 mm (3.4 inches of rain and 28 cms (11 inches) of snow, which is 50% more precipitation than normal.

NEW DESIGN SERVICE
Vadeana Tannahill
450.247.2794

Interior/Exterior Design
Renovation, Decoration, Colour consultation, Furniture Design, special needs, Decks, porches, patios and Gardens. Computerized floor plans, 3D layouts. Priced according to budget or by the hour
Gift Certificates available

Les Entreprises Richard
570, rte 138, Huntingdon QC

General construction and renovations commercial and industrial

Richard Renaud
Tel.: 450.264.6723
Fax: 450.264.9519
Pager: 450.370.6945
Cell.: 450.544.1477

R.B.Q. 8178-0603-31

MARILYN PARTRIDGE
AGENT IMMOBILIER AGRÉE
OFF.: 450.264.4798
RES.: 450.264.3095

Jan Engelsman Owner/Broker is pleased to announce that the following two architecturally and historically interesting properties have been listed for sale and sold by **Marilyn C. Partridge, FRI**. Mrs. Partridge has an intuitive and deep understanding of these fine old properties having sold many throughout her 34 years of service as your real estate agent in the **Chateauguay Valley**

SOLD

ELGIN TOWNSHIP: Farmette with barn. A sympathetic restoration to this Circa 1830's Scottish stone farmhouse has resulted in a comfortable and full of character stunning 9 room home. Well located on 64,659 sq ft. \$248,000.

SOLD

HUNTINGDON VILLAGE: One of the best Victorian homes available. Beautiful separate parlour with original marble fireplace. Original staircase. Large separate dining room that overflows into a den. Good size kitchen with eating area. Wonderful ground floor family room with gas fireplace. Three season's solarium. Three bedrooms with four-piece bathroom. House has been tastefully upgraded while special care has been given to maintaining the charm of yesteryear. Buy brick and you will never regret it. Country size lot 12,500 sq ft.

ROYAL LEPAGE VILLAGE is independently owned and operated

ALCOHOLICS ANONYMOUS
If you want to drink and can... that is your business; if you want to stop and can't that's our business. For more information and meetings in the area, Montreal.
514.376.9230

CONSTRUCTION RICHARD MYRE INC.
General Contractor
CONSTRUCTION - RENOVATION
Residential • Commercial • Industrial
Membre de R.B.Q. 8333-6925-13
450.264.3058
410 Rivière La Guerre, St-Anicet, QC

GÉRALD MARLEAU & FILS
ELECTRICAL CONTRACTOR
RESIDENTIAL, COMMERCIAL, INDUSTRIAL
FREE ESTIMATE
Tel.: **450.373.0238**
ST-STANISLAS-DE-KOSTKA

MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION Robidoux INC.
Hardware - Paint - Plumbing
Electricity - Wood
3300, ch. Riv., Laguerre, Cazaville
Tel.: 450.264.2139

HAPPY HOLIDAYS

10% OFF PURCHASES

ALL IN STORE MERCHANDISE

Also 50% off all software games and selected programs.

December 1st to 30th

Gift certificates available



264.5231

Hans Odermatt
mr.o@rocler.qc.ca
Fax : 450.264.2916

Monsieur/Mr. O
149, Châteauguay
Huntingdon

Computer sales - repair
Installation - Upgrades

Café
Internet

Just in time
for Christmas!



UNIPRIX

Dion, Durand & Ass.

Come and see
our vast
selection
of gift items!

Gift-card
available

Free
gift-wrapping
service

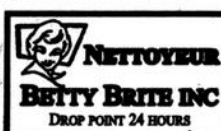
72, Châteauguay st. • Huntingdon
450.264.5347

New Pre-paid card
for cell

At VIDEO We have
great
christmas gift ideas

- Gift Certificates
- DVD's + CD's
- T-shirt - Sweatshirt
- Caps
- and many more

Get your
clothes ready
for Christmas
with



142 Châteauguay,
Huntingdon,
450.264.6710

For the Holidays, please yourself,
take your appointment right now

Amy Forget
Salon Styliste

GIFT IDEAS
Gift certificates available

Alexandre Mainville, Marilyn Tremblay and Amy Forget

Lisa Pilon

77, Châteauguay St., Huntingdon 450.264.9450

CHRISTMAS SALE

FROM NOVEMBER 28th 2007 TO JANUARY 4th 2008

50% OFF ON NON-CURRENT CLOTHES

15% OFF On 2007-2008 riding gear and helmets



20% OFF ON ALL TOYS



GIFT CERTIFICATES AVAILABLE
*REBATE ON MERCHANDISE IN STORE ONLY

LES EQUIPEMENTS TM INC.

43-ROUTE-202, HUNTINGDON QC
450.264.7000 / 1.866.861.7001

Franklin Centre Cycles

1758, Route 202, Franklin
www.franklincycle.com



End of season
Specials
Details in store

650\$
Taxes included
70 cc

Starting at
229⁹⁹\$

RedMax

Sales - Service - Parts & accessories
on small engines & motorcycles.

HONDA
ENGINES

Tel. 450.827.2921 Fax 450.827.1086

STUDIO
TORNEL
MUSIQUE ET BILLARD
HOBBY SHOP

Give your family
the ultimate gift



Service • Sale
Repair • Buy back

OPEN SUNDAYS 12 NOON - 5 P.M.

209, Victoria St., Valleyfield 450.371.2838

Offer yourself
a comfortable gift
for Christmas!



REIAXON
par / by **elran**

Warehouse prices

DUMOUCHEL

24, MGR DAVID
HUNTINGDON
450-264-3028

3224240-051207-17



PROPANE *in Suroit*

31 locations to better serve you!
325, route 1, Jean-Baptiste, Ste-Martine 450-427-706 • 1-888-427-706
404, route 202, Beaufort, 230, route 1, L'Ange-de-la-Garde 50-248-0555 • 1-888-694-1111
477, route 205, 555 477-432-0555 • 1-888-694-1111

COMFORT **STYLE** **HEAT** **PROJECTS**

Mom's apartment **GAS AND WOOD STOVE**

Sister Louise **GAZ/WOOD FIREPLACES**

Jean-Claude's garage **GAS FURNACE**

My kitchen **Thermaxor GAZ STOVE**

Newly wed **GAS BBQ**

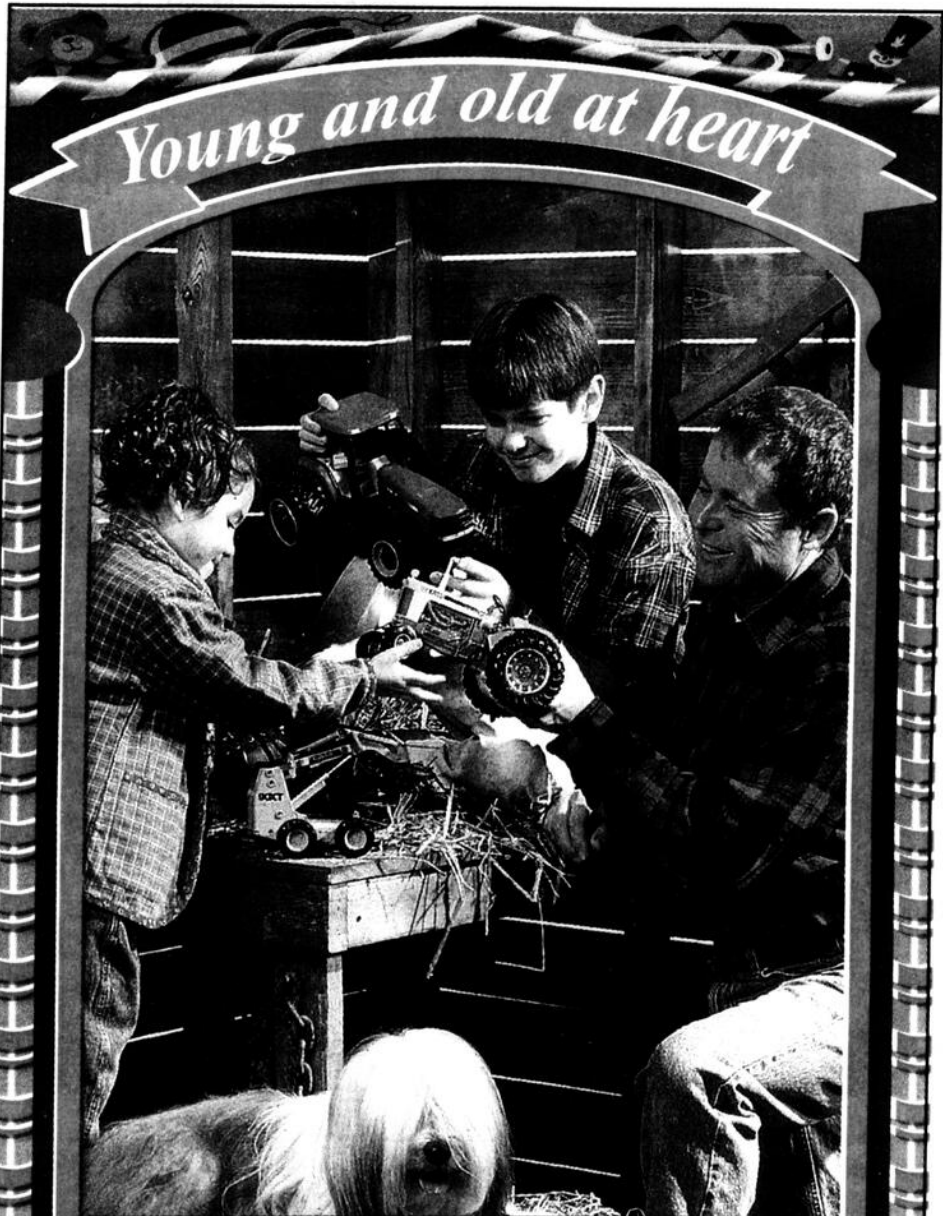
Our comfort **KOHLER GAZ GENERATOR**

VERMONT CASTINGS Signature SERIES

TURN KEY PROJECT

2 500 sq.ft. SHOWROOM WE TAKE CARE OF EVERYTHING!
SALES • SERVICE • INSTALLATION

www.propanedusuroit.com



Young and old at heart

LES EQUIPEMENTS

AZURE et RENDREAU INC.

HUNTINGDON
450-264-5198

STE-MARTINE
450-427-3612 - 514-865-2271

ST-CLET
450-456-3331 - 514-781-1814

CHI Capital America S.A.R.L., 2005, Cam and Cam VI are registered trademarks of CHI America S.A.R.L.
CHI Capital is a trademark of CHI America S.A.R.L.

CASE II

3224234-051207-04

A World Community Christmas

Catherine Stratford

More than ever, people are looking for gifts that express the true meaning of Christmas. And therefore a group of volunteers are bringing the Living Gift event to the Chateaugay Valley.

Living Gifts is a special holiday program of the Mennonite Central Committee designed to inspire alternative gift giving ideas that meet simple human needs for good health and a decent living in developing countries. This year, projects include:

1) Care for Kids - \$19 provides one month of meals for an orphaned child.

2) Plant for the Planet - \$25 helps communities plant 100 trees.

3) Change a Life with Livestock - \$33 vaccinates and provides shelter for one goat, while also training farmers on how to raise healthy and productive animals.

4) Make a Dream Come True - \$58 provides school supplies for 25 students.

5) Barnyard Bliss - \$330 fills the farmyard with a cow, a goat, a pig, a sheep and 18 rabbits.

Living Gifts are great gifts for teachers and provide opportunities for children and adults to participate in projects that bring hope to the most destitute in our world.

Here's how it works: customers choose from 5 Living Gift projects, buying it for a loved one or a friend. In return, they are given a detailed description of the project to pass along to the recipient. For an additional \$1.15, customers can purchase a beautiful handmade card and ornament to complete their gift. Tax receipts will be provided. You can purchase these gifts (with cash or cheque) on Sunday, December 9 from 15:00-17:00 at the St. Romain Church in Hemmingford, or on Sunday, December 16, at MacDougall Hall in Ormstown, from 12:00-14:00. You can also purchase them through any Ten Thousand Villages store (Pointe Claire, or Montreal) until Dec 24. Make the season bright for families around the world who need it most. Together we can make a global difference. For more information, call a Ten Thousand Villages store 514.428.0450 or 514.483.6569.

[O'CONNOR from page 1]

In some ways, this exhibition is a tribute to Dennis James O'Connor, the entrepreneur and politician who was at the origin of the building that today bears his name. This man and his wife have previously been immortalized in paintings by artist John Ryan, which now hang near the entrance of the hall.

«Dennis O'Connor was a builder, a man of vision. He believed in a strong and progressive Huntingdon,» remarked Gerry Leroux, a member of the Chateaugay Valley Historical Society and of the Haut St-Laurent MRC cultural committee, who helped to unearth photographs of the building, some of which date back to 19??.

To illustrate the breadth of O'Connor's character, one need only read the enlarged version of his obituary in The Gleaner, which appeared two days after his death, on November 27, 1946. The text, as originally published, hangs next to two portraits of the couple.

The Salle Alfred-Langevin is open to visitors Saturdays and Sundays from 10 a.m. until 4 p.m. from now until December 16, as well as noon hours on December 5, 6, 10, 11, 12 and 13. The exhibition is free to visitors.

BE WELL INFORMED!!!

Suscribe to

The **GLEANER**
founded in 1863 140th years

66 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON - 450.264.5364

tiful handmade card and ornament to complete their gift. Tax receipts will be provided. You can purchase these gifts (with cash or cheque) on Sunday, December 9 from 15:00-17:00 at the St. Romain Church in Hemmingford, or on Sunday, December 16, at MacDougall Hall in Ormstown, from 12:00-14:00. You can also purchase them through any Ten Thousand Villages store (Pointe Claire, or Montreal) until Dec 24. Make the season bright for families around the world who need it most. Together we can make a global difference. For more information, call a Ten Thousand Villages store 514.428.0450 or 514.483.6569.

ANNUAL GENERAL MEETING LITTLE GREEN LIBRARY

WEDNESDAY, DEC. 5, 2 p.m.

in the
Library, 4 Lorne, Huntingdon
All are welcome!

WOLFUREY Productions Presents

Chris Crilly and his ensemble in a
"CELTIC WINTER CONCERT"

Sunday, Dec. 9, 2:30 p.m.

St-Paul's United Church, 19 Lambton, Ormstown
for info : 450.829.2646

Christmas Concert

St-Joseph Parish Choir

Sunday, December 9, 2007
at 7:30 p.m.

St-Joseph Church, Huntingdon

Cost: \$10.00

Reserve this date

Avalon Singers director Pamela Selkirk

A North American Christmas
Saturday, December 22, 2007

8 p.m.

Presbyterian Church
St-Andrew's, Huntingdon

\$12.00

Welcome and Celebrate CHRISTMAS SEASON

LESSONS
and CAROLS

St John's Church
18 King St. Huntingdon
Sunday Dec. 16th - 3 pm

CHRISTMAS EVE EUCHARIST Monday December 24th

St. James - Ormstown 9.00 pm
St. John's - Huntingdon 7.00 pm

Anglican Church of Canada
Regular Sunday Services
St. James Church, Church St. Ormstown, 9:15 am
St. John's Church, King St. Huntingdon, 11:15 am

Bilingual Conference on Health

by Dr. Annick Hollender
Chiropractor & Naturopath

Old Convent, Frontiere St., Hemmingford

Thursday, Dec. 6, 7:15 - 9:00 p.m.

Cost \$8.00. • Reservations preferred: 450.247.3182

Paintings, sketches & Prints by John Ryan



Custom
framing



John Ryan

3340 Ridge Road, Huntingdon
450.264.2231

Neva Shelton's Dance School
students
will present

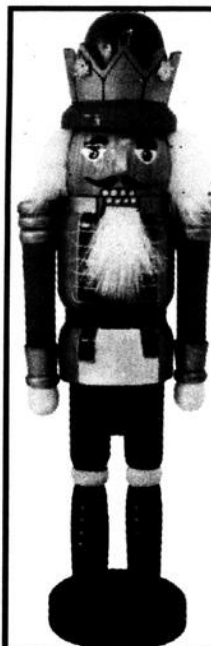
THE NUTCRACKER

December 19 & 20, at 8 p.m.

Salle Albert Dumouchel, Valspec

Tickets available at Valspec

450.373.5794



DECEMBER 13th, 14th, 15th
Saturday Two Shows!

GUYS
AND
DOLLS

KINSEY
BLENDED
WHISKEY

CALL
450.829.2381
FOR TICKETS

A CVR PERFORMING
ARTS DEPARTMENT
PRESENTATION

3224138-281107-04

• Accounting • Administrative Assistant • Assistant in Health Care Establishments • Registered Nursing Assistant • Welding • Automotive Technology •

Dynamic training
for a
better job!

Take the first
step,
Call us today:

Nova Career Centre
450.691.2540
www.novacareer.com
Chateaugay Valley
Career Centre
450.829.2396
www.valleycareer.net

• Hairdressing • Construction Carpentry • Home Care, Family and Social Assistance • Interior Decorating • Landscaping • Drafting • Pipe Welding •

3222078-210307-04



NEW FRONTIERS

NEWS
Un Abonnement Seulement
Le cadeau parfait \$32.00*
450.264.5364
La SOURCE

tél.: 450.829.2367
450.829.2351
Member
Familiprix
Michel Hohuu
Danh Nguyen
PHARMACIENS
2 adresses pour mieux vous servir
4, Bridge, Ormstown
Ouvert 7 jours
21 Lambton, Ormstown
Ouvert 6 jours

Un ex-échevin de Franklin mis en demeure par la municipalité

Patrice Laflamme

L'ex-échevin de Franklin, Gaétan Tremblay, se retrouve de nouveau sur la sellette. La municipalité lui exige le remboursement de près de 95 000\$ en frais assumés pour sa défense dans la saga judiciaire entourant l'achat controversé d'un chasse-neige avec boîte quatre saisons par les élus municipaux entre novembre 2002 et mars 2003.

La municipalité réclame de M. Tremblay le recouvrement des honoraires des procureurs qui l'ont représenté à tour de rôle dans cette cause. Selon une mise en demeure qui lui a été acheminée le 6 novembre par Me Patrice Gladu de la firme d'avocats Dunton Rainville et dont The Gleaner / La Source a obtenu copie, l'ancien conseiller municipal doit verser aux firmes Drouin et associés, Perras, Pilote et associés ainsi qu'à Me Irving Gaul différentes sommes totalisant 80 491\$, lesquelles étaient dues selon des dates précises, entre juin 2004 et mars 2007.

À cette somme de 80 491\$ viennent se greffer des intérêts et une indemnité additionnels à partir des dates de facturation que réclame la municipalité, soit 14 243\$. La facture totale que devra assumer M. Tremblay s'élève à 94 734\$.

L'ex-élu municipal disposait d'un délai de dix jours à partir de la date de réception de la requête en émettant un chèque à l'ordre de la firme Dunton Rainville.

Le dépôt de cette mise en demeure survient neuf mois après que M. Tremblay se soit vu rejeter sa demande de porter en appel un jugement de la Cour supérieure du district de Beauharnois le déclarant inhabile à faire partie du conseil municipal à la suite de l'achat controversé du véhicule. Cette décision faisait en sorte de maintenir le verdict rendu le 3 mai 2005 par la juge Marie Saint-Pierre le rendant inapte à exercer pendant deux ans le rôle de membre du conseil de toute localité ou de tout organisme au sens de l'article 307 de la Loi sur les élections et les référendums. Il n'a pas le droit d'occuper un poste de fonctionnaire ou d'employé d'une municipalité ou d'un mouvement pour la même période.

«Étant donné les faits mis en preuve et les conclusions de la juge de première instance à l'effet que vos agissements dans le processus d'acquisition d'un camion chasse-neige avec boîte quatre saisons ont été effectués sciemment en contravention des dispositions impératives d'appel d'offres régissant les municipalités québécoises, et compte tenu que le Code municipal du Québec permet de récupérer les

dépenses engendrées pour assumer la défense d'un élu municipal advenant que la faute reprochée ait été faite intentionnellement ou dénote une connotation de faute lourde, ce qui est clairement le cas à la lumière des faits mis en preuve, nous vous réclamons ledit remboursement», a indiqué Me Gladu dans sa requête.

Rejoint par The Gleaner/La Source à son bureau de Montréal, l'avocat de M. Tremblay, Me Nino Izzi, a indiqué qu'il vient à peine de prendre connaissance de la mise en demeure et qu'aucune décision n'a encore été prise quant à la marche à suivre. «Il faudra étudier le dossier plus à fond avant de réagir», a-t-il indiqué.

Bien qu'il ait été débouté par la cour d'appel, M. Tremblay continue de défendre bec et ongles sa réputation dans cette histoire, rappelant qu'il n'a rien à se reprocher dans tout le processus d'achat du camion par la municipalité. «Dans mon livre à moi, c'est un non-sens ce que la municipalité tente de faire contre moi. Je ne comprends pas. Je persiste à croire que le tout a été fait par des résolutions au conseil municipal et que je n'ai rien fait de mal là-dedans», a-t-il confié au journal.

La cause doit être entendue en Cour supérieure du district de Beauharnois en janvier.

Le drapeau des 125 ans de Sainte-Barbe remis à Alain Billette



Les festivités marquant les 125 ans de fondation de Sainte-Barbe sont désormais chose du passé. Tout au long de la dernière année, les Barberivains et les citoyens des municipalités avoisinantes ont pris part à toute une série d'activités qui avait débuté à la mi-avril avec un souper-dégustation de vins et fromages au centre communautaire. Au terme du spectacle «Un air de famille» qui se tenait samedi soir à l'église paroissiale, le maire Jean-Claude Chantigny a tenu à rendre hommage aux membres du comité organisateur et en particulier Alain Billette qui en a assumé la présidence. Le premier magistrat lui a symboliquement remis à M. Billette le drapeau des fêtes, afin de le remercier pour toutes les heures consacrées bénévolement à la planification des célébrations. (photo P.L.)

Un tableau de John Ryan vendu aux enchères

Patrice Laflamme

Ce n'est pas tous les jours qu'une toile d'un artiste du Haut Saint-Laurent soit vendue aux enchères. C'est pourtant bel et bien ce qui va se produire avec une œuvre de John Ryan qui sera remise à un citoyen ayant déposée l'offre la plus élevée le 16 décembre.

Depuis dimanche, les citoyens de la région âgés de dix-huit ans et plus peuvent participer à un encan silencieux bien particulier. Ils peuvent faire une ou plusieurs mises sur un tableau du peintre de Godmanchester en se présentant à la salle Alfred-Langevin du Château de Huntingdon dans le cadre de l'exposition consacrée à l'histoire de l'édifice O'Connor.

La personne qui aura soumis la plus haute offre repartira avec une création de M. Ryan illustrant l'édifice O'Connor à différentes périodes de son existence, réalisée cette année. Le tableau sera d'ailleurs bien en vue tout au long de l'exposition.

L'encan se déroulera pendant les heures d'ouverture de l'exposition, à savoir les samedis et dimanches de 10h à 16h du 2 décembre au 16 décembre de même que sur l'heure du dîner les 3, 4, 6, 10, 11, 12 et 13

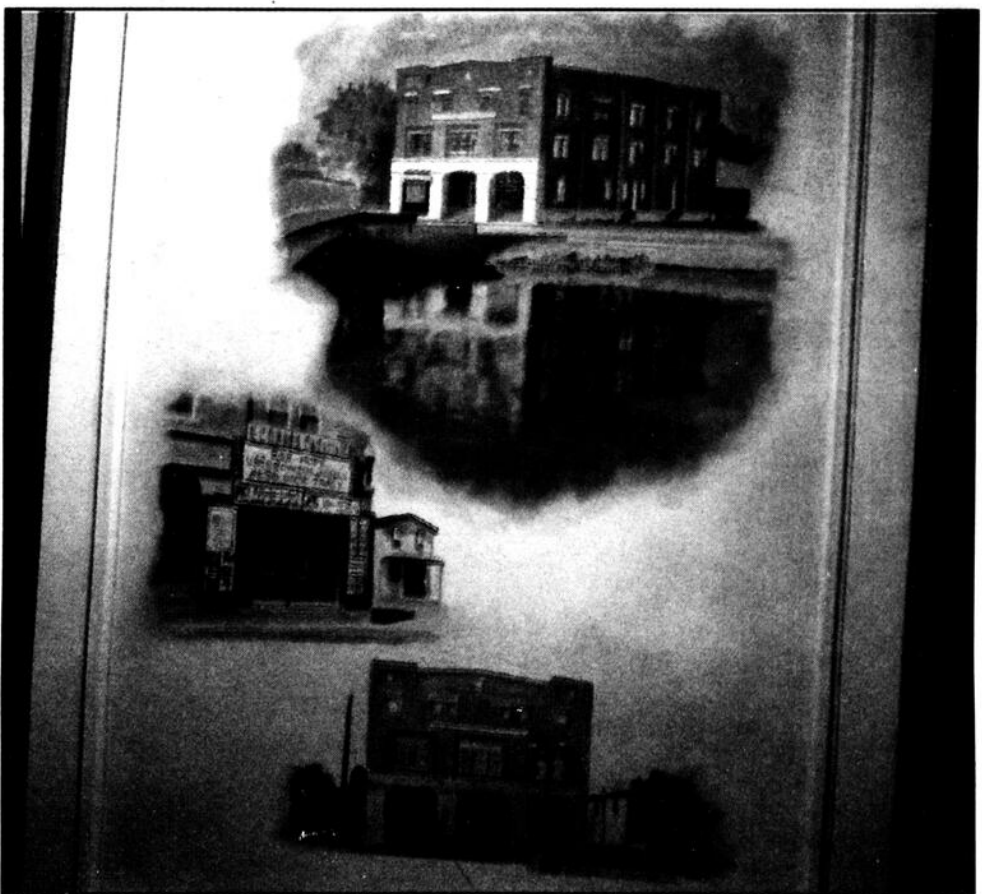
décembre.

À l'entrée de la salle, une préposée à l'accueil aura en sa possession un registre sur lequel les participants doivent inscrire leurs noms, indiquer le montant de la mise et apposer leurs signatures. Ils ont aussi à remplir un coupon avec leurs coordonnées personnelles qui sera remis à l'hôtesse qui le déposera dans une boîte afin de préserver la confidentialité des données.

Pour s'assurer de la bonne marche de l'encan, la CDC a fait appel à deux personnes. Elles viendront faire un tour de temps à l'autre à l'exposition afin de s'assurer que tous et chacun remplisse adéquatement le registre et respecte bien les règles du jeu.

Le prix de départ pour cette vente aux enchères a été fixée à 400\$. «Par la suite, il sera possible de miser le montant que l'on veut et autant de fois que l'on désire, en y allant par tranche de 20\$», a indiqué Johanne Larouche, chargée de projets à la Corporation de développement communautaire du Haut Saint-Laurent (CDC).

L'encan silencieux prendra fin à 15h le 16 décembre. «La dernière mise possible sera prise à 14:59 cette journée-là», a souligné Mme Larouche.



Depuis dimanche, les citoyens de la région peuvent faire une ou plusieurs mises sur un tableau du peintre John Ryan en se présentant à la salle Alfred-Langevin du Château de Huntingdon dans le cadre de l'exposition consacrée à l'histoire de l'édifice O'Connor. (photo P.L.)

BOUTIQUE CADEAUX

Artisans et artistes québécois

L'Etend'Art

225, Victoria, suite 1, Valleyfield
Tél./Téloc.: 450.371.9870

Porcelaines - Fer forgé - Vitraux - Cadres - Marionnettes - Verre coulé
Savons - Tissage - Chandelières - Bijoux - et plus encore...

Des idées originales

Fait par des artisans
et artistes de chez nous,
spécialement pour vous

VISITEZ NOTRE GALERIE



Des excuses à la Ville de Huntingdon

Le journal The Gleaner/La Source présente ses excuses aux élus et aux membres de l'administration municipale de la Ville de Huntingdon.

La lettre intitulée «Il faut que ça arrête!» publiée en page 12 sous l'entête «Opinion du lecteur» n'est pas conforme aux règles habituellement suivies par le journal quand vient le temps de décider de publier une lettre d'opinion d'un lecteur.

Le directeur général du groupe Les Hebdos Montérégiens, Philippe Auclair, a également adressé ses excuses aux élus et aux membres de l'administration municipale de Huntingdon. Dans une lettre adressée au maire Stéphane Gendron, M. Auclair précise que «cette lettre n'au-

rait pas dû être publiée. Elle n'est pas conforme, ni par ses propos, ni par les informations communiquées au journal sur l'identité de son auteur, aux directives que doivent respecter les journaux membres du groupe Les Hebdos Montérégiens à propos de la publication des lettres d'opinion de leurs lecteurs. Cet impair me permet de constater que ces directives devront être répétées ».

M. Auclair déplore que la probité de celles et de ceux qui étaient visés par la lettre ait été mise en cause sans raison.

Marc Ledoux
Directeur de l'information
Les Hebdos Montérégiens

Apologies to the Town of Huntingdon

The Gleaner/La Source newspaper offers its apologies to the elected officials and members of the municipal administration of the Town of Huntingdon. The letter entitled "Il faut que ça arrête!" ("It must stop!"), published on page 12 under the "Reader opinions" section, does not conform to the rules usually followed by the newspaper in deciding to publish an opinion letter from a reader.

The director general of Les Hebdos Montérégiens group, Philippe Auclair, also addressed his apologies to Huntingdon's elected officials and members of the municipal administration. In a letter addressed to Mayor Stéphane Gendron, Mr. Auclair explained that "this letter should never have been pub-

lished. It conformed neither with its remarks, nor in the information communicated to the newspaper about the author's identity, with the directives to be respected by the member-newspapers of the Hebdos Montérégiens group with respect to the publication of opinion letters from their readers. This fault makes it clear to me that these directives will have to be reiterated."

Mr. Auclair deplores that the integrity of those people targeted by the letter was called into doubt without reason.

Marc Ledoux
Director of information
Les Hebdos Montérégiens
(Translated by Denise D. Hubert)

Créations SUZANNE SCHINCK Inc.

Linda propriétaire et la compagnie Cartise vous invitent à une vente toute spéciale à l'occasion du

1^{er} anniversaire

de la compagnie au 8 Church, Ormstown.

Au hasard des rabais de
5 % à 50 %

50%



Nous vous attendons
en grand nombre

Samedi
8 décembre
de 9 h à 17 h
Vin et fromage

Dernière chance

TOUT LE MONDE GAGNE
L'AVANTAGE
Gagnez à souhait

	NEUF WAVE 2007 13 595 \$
	NEUF G5 2007 17 195 \$
	SOLSTICE 2007 29 795 \$
	TORRENT 2008 27 995 \$

Informez-vous!

depuis 1962
STE-MARTINE
Automobile

Soul devant la compétition!

311, Saint-Joseph, Sainte-Martine
1.888.427.2315
www.stemartineauto.com

PONTIAC BUICK
SAVING CHASE
STE-MARTINE AUTO
GM

Le député de Huntingdon interpelle le ministre de l'Agriculture

Patrice Laflamme

Le député provincial de Huntingdon et porte-parole de l'opposition officielle en matière d'agriculture à Québec, Albert De Martin, a interpellé le ministre de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation, Laurent Lessard, sur les moyens concrets qu'il entendait prendre pour éliminer la culture de cannabis dans les champs des producteurs agricoles.

«Puisque le ministre de Montréal, de la Sécurité publique de Montréal ne semble pas comprendre la problématique des agriculteurs québécois qui vivent avec des champs infestés de pot, est-ce que le ministre de l'Agriculture peut, lui, se lever et nous dire quelles

mesures concrètes il s'engage à présenter pour éradiquer cette peste qu'est le pot dans nos champs?», a lancé M. De Martin lors de la période des questions à l'Assemblée nationale jeudi matin.

M. De Martin, lui-même producteur agricole à Godmanchester, a dit avoir goûté à la médecine des trafiquants de cannabis qui ont fait la pluie et le beau temps à sa ferme. «J'ai été victime de criminels de pot qui se sont installés illégalement dans mes champs. J'ai dénoncé la situation à la Sûreté du Québec. Ils n'ont rien pu faire puisqu'ils n'ont pas de moyen pour mettre les criminels hors circuit. J'ai alors subi des actes de vandalisme sur ma moissonneuse-batteuse. C'est une situation qui touche des centaines d'agriculteurs au Québec. Les

producteurs de pot, en zones rurales, font vivre des régimes de terreur aux agriculteurs», a-t-il indiqué.

Disant éprouver de la compression à l'égard de M. De Martin pour les actes qu'il a subis de la part des trafiquants de cannabis, le ministre de la Sécurité publique, Jacques Dupuis, a répliqué en invitant son collègue de Huntingdon à signer une entente avec la Sûreté du Québec qui lui permettra d'inspecter ses champs sans même avoir à lui demander la permission, ce qui le protégerait des bandes criminelles contre la délation. «C'est pour cette raison que la Sûreté du Québec insiste auprès des producteurs agricoles pour que ceux-ci signent avec elle des contrats qui permettent à la Sûreté d'inspecter leurs champs sans qu'ils soient obligés de dénoncer les criminels. Donc, il est protégé par ce contrat social, je l'invite à le signer, si ce n'est pas déjà fait. C'est sûr qu'il y en a, mais c'est certain qu'on prend les moyens pour l'éradiquer le plus possible», a-t-il fait savoir.

Se prévalant d'une question complé-

mentaire, le député de l'Action démocratique du Québec s'est demandé si le ministre de l'Agriculture n'était pas en train de se défilier devant la gravité de la problématique. «Est-ce que je dois comprendre que le ministre de l'Agriculture se défile devant cette importante question? Est-ce que, comme devant la crise du revenu agricole, le ministre de l'Agriculture va rester muet et abandonner les producteurs québécois?», a-t-il lancé.

En guise de réponse, le ministre Dupuis s'est montré plutôt évasif quant à la stratégie à adopter par le gouvernement pour combattre le trafic de cannabis dans les champs agricoles. «Quand je prétends, et je pense que c'est exact, tout le monde va être d'accord avec ça, que c'est un défi de société, c'est aussi parce que c'est un défi du gouvernement au complet. Le ministre de la Sécurité publique est intéressé, les policiers sont intéressés, mais c'est évident que le ministre de l'Agriculture est aussi extrêmement intéressé dans cette situation-là », a-t-il dit.

Alain Castagner reste préfet de la MRC

Patrice Laflamme

La MRC du Haut Saint-Laurent conserve son préfet pour les deux prochaines années. Le maire de Saint-Anicet, Alain Castagner a été de nouveau choisi à ce poste mercredi après-midi, lui qui occupe ce rôle depuis deux ans.

Tout comme en 2005 lorsqu'il avait succédé à Jeannine Giroux-Lavallée, M. Castagner n'a pas eu à passer par le scrutin secret de ses pairs pour demeurer à la tête de la MRC. Seul et unique candidat pour cette fonction, il a été réélu sans opposition lors de la séance mensuelle de novembre du conseil des maires.

Le maire de Saint-Chrysostome, Gilles Bigras, redevient vice-préfet. Lui aussi assume cette fonction depuis deux ans.

Appelé à prendre la parole après sa réélection, M. Castagner a pris soin de remercier ses collègues qui lui ont fait confiance en lui permettant de rester à la préfecture. «Je vais continuer d'être la hauteur de vos attentes», a-t-il indiqué.

M. Castagner a aussi invité ses collègues maires à lui apporter leur plein soutien et à l'aider concrètement dans l'exercice de ses tâches. «Seul, on ne peut pas faire grand-chose. Avec vous, je ferai beaucoup», a-t-il fait savoir.

Relance des Abattoirs Z. Billette de Saint-Louis-de-Gonzague

Une étude de marché réalisée sous peu

Patrice Laflamme

Après avoir pris connaissance du plan de redémarrage des activités des Abattoirs Z. Billette inc., les membres de la coalition régionale pour la relance de l'entreprise ont obtenu environ 40 000\$ pour la réalisation d'une étude de marché ouvrant la voie à la recherche d'investisseurs potentiels.

Cette étude de marché sera financée par le gouvernement du Québec, notamment Emploi-Québec ainsi que par la Confédération des syndicats nationaux (CSN). Les personnes qui mèneront cette étude pourront également compter sur le soutien de quelques experts du secteur agroalimentaire. «Cette étude servira à valider et à raffiner le processus de relance préparé au cours des dernières semaines par les dirigeants de la compagnie. Il s'agit d'une étape importante pour la relance des activités du seul abattoir de bovillons au Québec», estime Julie Benoît, porte-parole du conseil central de la Montérégie de la Centrale des syndicats nationaux (CSN).

Pour la coalition régionale, cette

étude de marché constitue le meilleur scénario possible pour maintenir au Québec l'abattage de bovillons, un enjeu de sécurité et de souveraineté alimentaire auquel souscrit le ministre de l'Agriculture des Pêcheries et de l'Alimentation, Laurent Lessard, selon Mme Benoît.

Depuis sa toute première rencontre avec le ministre Lessard le 19 septembre, la coalition s'est entretenue avec tous les intervenants impliqués afin d'assurer un plan de relance crédible qui soit soutenu par toute la région. «La coalition est toujours convaincue qu'il est possible de réunir à Saint-Louis-de-Gonzague les conditions posées par le ministre pour appuyer un projet d'abattoir de bovillons. Ces conditions sont un montage financier précis, un plan structuré d'approvisionnement en bovillons ainsi qu'une mise à jour à l'égard des enjeux environnementaux», souligne Mme Benoît.

Les membres de la coalition souhaitent rencontrer à nouveau le ministre dans les prochaines semaines pour faire le point sur le processus de relance et sur les différentes démarches qui ont été entreprises.

GymZone-Action **Maintenant ouvert!**

Circuit d'entraînement complet de 30 minutes avec appareils, ultramodernes; seulement 3 centres au Québec avec ces appareils.

Chèques-cadeaux disponibles.

HEURES D'OUVERTURE
Lundi au vendredi 6 h à 22 h
Samedi et dimanche 8 h à 16 h

142A, Châteauguay, Huntingdon 450.264.6662

LOISELLE

EXCAVATION LOISELLE & FRÈRES INC. une entreprise en pleine expansion. Nous devons encore une fois agrandir l'équipe. Nous sommes donc à la recherche de :

OFFRE D'EMPLOI
CAMIONNEUR/CONDUCTEUR DE FARDIER

Description du poste :

- Charger, décharger et arrimer correctement et sécuritairement les machineries lourdes du fardier.
- Charger et transporter les tuyaux et/ou tous autres équipements relatifs aux activités de l'entreprise, et ce, avec les camions « flat-bed », « drop-deck », semi-remorque, dompeur et même « petit flat-bed » lorsque requis pour le bon fonctionnement des activités internes.
- Faire preuve d'initiative dans le but de faciliter la gestion du transport des équipements.
- Exécuter la vérification avant-départ et collaborer à l'entretien de tous les types de camions qu'un camionneur utilise chez Excavation Loisel & Frères inc.

Qualifications requises :

- Permis de conduire valide, **classe 1;**
- Attestation de santé et sécurité sur les chantiers de construction ASP Construction;
- Un minimum de 3 ans d'expérience dans le camionnage;
- Excellente forme physique.

Faites parvenir votre CV à Valérie Larochelle, par télécopieur au 450.373.5631 ou par courriel à: valerie.larochelle@loiselle.ca. Vous pouvez consulter notre site Internet au : www.loiselle.ca

Nous ne communiquerons qu'avec les personnes dont la candidature aura été retenue. Notez que l'emploi du masculin est privilégié afin d'alléger le texte.

3222972-051207-04

Journées d'action contre la violence faite aux femmes

Du 25 novembre au 6 décembre

www.mcccf.gouv.qc.ca

La violence faite aux femmes est inacceptable et criminelle

Québec

Naissances et Décès

Remerciements, À la mémoire, Fiançailles

DÉCÈS

TREMBLAY (Hébert), Henriette (1914-2007) - De Hemmingford, le 27 novembre, à l'âge de 93 ans, est décédée Mme Henriette Hébert, épouse de feu Hector Tremblay. Elle laisse dans le deuil ses trois enfants Ginette (Ronald), Lise, Ronald (Sylvie), ses trois petits-enfants: François, Stéphanie, Mélissa, son beau-frère, ses belles-sœurs, neveux et nièces, parents et amis. La famille recevra parents et amis au Salon Funéraire Gilles Serre Inc., 514, Champlain, Hemmingford 450.246.3988, 1.800.263.3074. Les funérailles auront lieu vendredi 7 décembre à 14 hres en l'église St-Romain, Hemmingford. Heures des visites vendredi à compter de 11 hrs.



M. Romain Ouimet
1915-2007

Au Centre hospitalier de Granby, le 26 novembre 2007, à l'âge de 92 ans, est décédé M. Romain Ouimet, époux de Thérèse Bouchard, demeurant à Granby et autrefois de Hemmingford. Outre son épouse Thérèse, le défunt laisse dans le deuil ses enfants, Louise, Jean (Claudette Emerson), ses petits-enfants, Sylvie et Nathalie Ouimet, ainsi que ses arrière-petits-enfants. Lui survivent aussi ses frères, Léo (Yvonne Guilbeault) Gérard, sa soeur Thérèse ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-sœurs, autres parents et ami(e)s. La crémation a eu lieu à Granby, au crématorium Girardot & Ménard. Les funérailles auront lieu le samedi 8 décembre en l'église St-Romain de Hemmingford, à 14 h. L'inhumation des cendres suivra au cimetière du même endroit. La famille recevra les témoignages de sympathie à l'arrière de l'église, samedi, journée des funérailles, à compter de 13 h. En guise de sympathie, des dons à la Société Alzheimer de Granby et région seraient appréciés. Formulaires disponibles à l'arrière de l'église.

**COMPLEXE FUNÉRAIRE
GIRARDOT & MÉNARD LTÉE**
470, RUE DUFFERIN, GRANBY J2G 9G2
Tél: 450.372.4498 • Téléc: 450.372.2738
Courriel: complexe@girardot-menard.com

**POUR ÊTRE BIEN INFORMÉ!!!
Abonnez-vous au journal**

La SOURCE
du Haut-Saint-Laurent

66 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON - 450.264.5364

REMERCIEMENTS

Les membres du comité Kelso Hall remercient les personnes suivantes qui ont donné de leurs temps et talents pour la saison 2007. Merci à George Applebee des Forrester et aux Forrester pour leur généreux dons. Merci à George Campbell et Francis Tessier qui ont organisé les soirées "Country & Western", à tous les musiciens et à tous ceux qui ont participé. Merci à Louise Charlebois pour les beaux arrangements floraux qu'elle a fourni pour chaque évènement à Kelso Hall. Merci à toutes les personnes qui ont participé au hall et à tous ceux qui ont assisté aux évènements. Merci à tout ceux qui ont contribué soir par soir, temps et tout l'encouragement à vos projets. Sans vous tous les projets de Kelso Hall communauté ne serait possible. Nous vous attendons en grand nombre pour la Saison 2008 et nous vous souhaitons de très Joyeuses Fêtes!

La famille de feu Herbert George Snow désire remercier toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathies lors de son décès le 8 novembre 2007. Votre soutien a été grandement apprécié. Nous désirons également remercier le personnel de l'hôpital Barrie Memorial pour les excellents soins qu'il a reçus.

Sincèrement,
Lise, Shannon, Kim, Lisa & familles

NAISSANCE

Wendy Brunet et Sylvie Dumas sont heureuses d'annoncer l'arrivée de leur garçon Isaac Bernard le 25 novembre 2007. Un beau petit frère pour Gabrielle. Heureux grand-parents sont Denis et Dorothy Dumas ainsi que Muriel et Bernard Brunet tous d'Ormstown.

**Rodrigue
Montpetit & Fils**
Salon funéraire
Pré-arrangement-incinération
Jacques Montpetit, propriétaire
Tél.: 450.264.5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

Remerciements
Georges Aimé Boucher
Son épouse, Réjeanne Goyette, ses enfants ainsi que ses petits-enfants désirent remercier toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de Georges Aimé Boucher, survenu le 30 octobre 2007, à l'âge de 88 ans, soit par offrandes de messes, fleurs, dons, visites ou présence aux funérailles. Toutes les personnes ayant omis de s'inscrire au registre sont priées de considérer ces remerciements à titre personnel.

D'un foyer à l'autre

Journée de levée de fonds des Dames Auxiliaires du CHCH

La journée de levée de fonds annuelle des Dames Auxiliaires du centre hospitalier du comté de Huntingdon (CHCH) se déroulera le vendredi 7 décembre de 11h à 14h dans l'établissement situé au 198, rue Châteauguay à Huntingdon.

Elle consistera en un dîner-spaghetti servi sur place, une vente de pâtisseries et un bazar. Les profits seront versés aux résidents de l'institution. Les personnes désireuses de se procurer une carte de membership pourront le faire cette journée-là.

Concert de Noël de la chorale Madrigal

La chorale Madrigal présente son concert annuel de Noël le samedi 8 décembre à 20h à l'église catholique Saint-Malachie d'Ormstown. Des rafraîchissements seront servis au MacDougall Hall après le spectacle. Les billets sont disponibles à l'entrée de l'église ou encore auprès des membres du groupe.

Réunion annuelle du comité de direction de la Foire d'Ormstown

Le comité de direction de la Foire d'Ormstown tiendra sa réunion annuelle le mercredi 12 décembre à 20h à la salle de la section d'Ormstown de la Légion royale canadienne, rue Prince-Albert. Tous les membres sont les bienvenus.

Vêtements d'hiver à vendre au A.D.D.S. Huntingdon
A.D.D.S. Huntingdon offre

plusieurs vêtements pour la saison hivernale les 11 et 18 décembre. Plusieurs manteaux et bottes pour hommes, femmes et enfants sont vendus à très bas prix.

Plusieurs jouets et articles pour la maison sont aussi offerts. Il suffit de se présenter au local de l'organisme, 5, rue Prince à Huntingdon, ou d'appeler au 450.264.4775.

Défilé du Père Noël à Huntingdon

Le Père Noël s'arrêtera à Huntingdon le samedi 15 décembre à l'occasion de son dixième défilé annuel, organisé par le Club Optimiste de Huntingdon en collaboration avec la section locale de la Légion royale canadienne et la Ville de Huntingdon. Le cortège prendra le départ dès 11h du stationnement de la salle paroissiale Saint-Joseph, sur la rue York, pour emprunter les rues Lake, Prince, Baird, Châteauguay, Henderson ainsi que le chemin Fairview.

Il fera aussi un détour par la route 138 afin d'aller saluer les résidents et le personnel du centre hospitalier du comté de Huntingdon. Une fois le défilé terminé, le joyeux personnage sera présent à la salle de la Légion royale canadienne où les jeunes et leurs parents sont attendus.

De nombreux cadeaux seront distribués aux enfants qui auront aussi droit à d'autres surprises. Les personnes qui désirent participer à la parade ou à la remise des cadeaux de quelque façon que ce soit peuvent entrer en contact avec Joey Robidoux du Club Optimiste au (450) 264-5321.

L'auteure Josette Juillerat de passage à la bibliothèque de Saint-Anicet

Patrice Laflamme

Près de deux semaines après le lancement de son deuxième ouvrage intitulé «Les saisons de l'âme», l'auteure Josette Juillerat sera de passage à la bibliothèque municipale-scolaire de Saint-Anicet le vendredi 7 décembre à 10h.

Mme Juillerat fera la promotion de son livre qu'elle a mis six mois à produire, entourée de quelques membres

de sa famille dont ses filles Florence et Marilyne et son petit-fils Jonathan.

Originaire de la Suisse et domiciliée à Saint-Anicet depuis quinze ans, Mme Juillerat parlera aussi de son parcours en tant qu'écrivaine. Son tout premier livre «J'ose être Dieu» est sorti en 2005.

Cette conférence est tout à fait gratuite. Pour obtenir plus de renseignements, il suffit d'appeler au 450-264-9431.

La SOURCE
du Haut-Saint-Laurent

66 rue Châteauguay, Huntingdon, Qc, J0S 1H0
Tél.: 450.264.5364 - Fax: 450.264.9521
info@gleaner-source.com
www.gleaner-source.com
Édité par Journal le Gleaner de Huntingdon (1985) Ltée

Directeur général:
André Castagnier
acastagnier@gleaner-source.com

Bureau:
Sheri Graham
Liz Elliott
pub@gleaner-source.com

Conseillère en publicité:
Nicole Jacob
Mélanie Castagnier
ventes@gleaner-source.com

Les nouvelles:
La Source (Section française)
Patrice Laflamme
plafamme@gleaner-source.com

The Gleaner (Section anglaise)
editorial@gleaner-source.com

Envoi de Poste-publication-Enregistrement no: 08070
Abonnement annuelle
Canadienne local: 32.00\$ hors zone: 39.50\$
États Unis 48.00\$ fonds u.s. 55.00\$ fonds can.

Hébdos
Montérégien
La force d'un réseau

Design graphique & montage:
PCO OUEST
243-C Boul. d'Anjou
Châteauguay, Qc
J6J 2R3
450.699.8566

Imprimé par:
Imprimerie Québécoise
800 Boul. Industriel, bur. 100
St-Jean-sur-Richelieu, Qc
J3B 8G4
514.856.7848

LES HERODOS
SÉLECT

QCNA
AJRQ

CCNA
Audit Bureau of Circulations

La Source publie tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions: d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 12 heures le vendredi précédant la publication, et de préférence dactylographié à double interligne, le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus.

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces. Notre journal ne se rend responsable que d'une seule insertion erronée. * Toute reproduction des annonces ou des nouvelles est interdite sans autorisation écrite. * Par ailleurs, La Source n'est pas responsable des opinions émises par les lecteurs. Les opinions émises dans ce Journal par nos rédacteurs ou nos lecteurs ne sont pas nécessairement celles de la direction du Journal.

MUNICIPALITÉS DESSERVIES:
Athelstan, Cazaville, Dewittville, Elgin, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothee, Valleyfield.

Quelle idée brillante

Un abonnement au journal
The Gleaner et La Source c'est le cadeau parfait.

GUIDE PROFESSIONNEL

Dolores Pilon
Nathalie Daoust
NOTAIRES et CONSEILLERS JURIDIQUE
62 rue Châteauguay, Huntingdon
Tél.: 450.264.5336
BUREAU DE HOWICK sur rendez-vous

RENÉ DULUDE
INGÉNIEUR FORESTIER
1287 CH. GORE, HUNTINGDON
TÉL.: 450.264.6137

PIERRE MEILLEUR, a.g.
Arpenteur-Géomètre
Tél.: 450.264.3090 - Téléc. 450.264.6178
31, rue York, Huntingdon
Courriel: meillieur@rocler.qc.ca

Choisi candidat conservateur dans Beauharnois-Salaberry

Dominique Bellemare prêt à livrer une autre bataille électorale

Patrice Laflamme

Même si les Canadiens ne seront pas conviés à aller aux urnes avant encore quelques mois, Dominique Bellemare sera fin prêt à se jeter dans la prochaine bataille électorale dans Beauharnois-Salaberry comme porte-couleurs conservateur.

Devant une trentaine de personnes qui ont bravé une mini-tempête de neige pour se réunir jeudi soir sous-sol de l'église presbytérienne d'Ormslow, M. Bellemare a été élu sans opposition candidat du Parti conservateur du Canada (PCC) dans Beauharnois-Salaberry. Il succède à David Couturier qui fut porte-étendard de l'équipe de Stephen Harper

aux élections fédérales du 23 janvier 2006.

M. Bellemare tente sa chance comme candidat conservateur de Beauharnois-Salaberry pour une troisième fois, ayant déjà représenté le parti dans ce comté aux scrutins nationaux de juin 1997 et de juin 2004.

Dans un discours d'une dizaine de minutes, M. Bellemare n'a pas mis de temps à décocher ses toutes premières flèches en direction du chef des libéraux fédéraux, Stéphane Dion, l'accusant de ne pas avoir livré la marchandise depuis son élection à la tête de son parti il y a près d'un an. «Il n'est pas fait pour la job», a-t-il dit sous les cris et les applaudissements de ses supporters.

M. Bellemare s'en est aussi pris au Bloc québécois, plus précisément à la députée sortante du comté, Claude DeBellefeuille. «Nous voulons un parti qui sert à quelque chose, pas juste à émettre des communiqués de presse dont personne ne s'intéresse ni à faire juste des déclarations vides de sens», a-t-il lancé.

Passant en revue les grandes réalisations du gouvernement Harper et les valeurs que son parti veut véhiculer, le porte-couleurs conservateur s'est dit prêt à se battre pour aller chercher une victoire dans la circonscription. «On a eu Roberval, on a presque eu Saint-Hyacinthe. La prochaine fois, on va gagner dans Beauharnois-Salaberry», a-t-il fait savoir.

Peu de temps auparavant, l'ex-candidat conservateur dans Beauharnois-Salaberry aux élections générales de 2006, David Couturier, a pris la parole pour indiquer aux militants conservateurs que le comté avait besoin d'un véritable leader comme M. Bellemare. «Nous sommes dû pour un changement», a-t-il déclaré.



De passage à Ormslow jeudi soir, David Couturier est venu apporter son soutien au candidat du parti dans Beauharnois-Salaberry, Dominique Bellemare. (photo P.L.)

Investiture du Parti conservateur du Canada dans Beauharnois-Salaberry

Michel Lavoie s'est retiré de la course de son plein gré

Patrice Laflamme

Le maire de Saint-Rémi et préfet de la MRC des Jardins-de-Napierville, Michel Lavoie, dit s'être retiré de son plein gré de la course pour l'investiture du Parti conservateur du Canada dans Beauharnois-Salaberry en vue des prochaines élections fédérales. Dans un bref entretien avec The Gleaner/La Source vendredi après-midi, M. Lavoie a invoqué des motifs purement personnels pour justifier sa décision. «C'est un choix personnel que j'ai fait de me renoncer à me présenter. Je ne regrette pas ma décision», a-t-il dit.

Confirmant avoir bel et bien soumis son bulletin de candidature avant la date limite du 8 novembre, M. Lavoie a cependant fait savoir le 21 novembre qu'il renonçait à vouloir porter les couleurs du parti, huit jours avant la tenue de la convention à Ormslow. «J'étais prêt à y aller.

En une journée et demie, on avait vendu 170 cartes de membership», a-t-il déclaré.

Cette décision, selon lui, ne s'explique aucunement par la crainte d'avoir à participer à une bataille à deux ou à plusieurs candidats ou encore celle de ne pas être le choix des militants. Il souligne n'avoir subi aucune pression pour renoncer à se porter candidat. «C'est vraiment un choix personnel», a-t-il soutenu.

M. Lavoie, qui est toujours maire de Saint-Rémi et qui vient d'être réélu à la barre de la MRC (contrairement à ce qui a été indiqué dans l'article «Dominique Bellemare fait cavalier seul comme candidat» paru dans La Source du 28 novembre), se rallie volontiers à Dominique Bellemare, élu sans opposition porte-couleurs du PCC dans le comté jeudi soir. «Je demeure un conservateur et je vais travailler pour que le parti puisse gagner dans le comté», a-t-il laissé entendre.

Vous voulez aider ceux qui ont mal



ASSOCIATION QUÉBÉCOISE DE LA DOULEUR CHRONIQUE

Faites un don en ligne ou par la poste

www.douleurchronique.org

AQDC
61, Maison de la poste
Montréal (Québec) H3B 3J5

Nous ajustons nos prix à la baisse.

Ajustement du prix pour le consommateur canadien jusqu'à 3 250 \$ de moins. Une remise totale allant jusqu'à 6 250 \$ POUR



Dodge Grand Caravan 2008

Location de 27 mois à 299 \$/mois. Plus On vous offre vos trois premiers paiements!

Ajustement du prix pour le consommateur de 1 250 \$. Pour une remise totale de 2 250 \$.



Dodge Ram 1500 Quad Cab 2008

Location de 36 mois à 319 \$/mois. Plus On vous offre vos trois premiers paiements!

Ajustement du prix pour le consommateur de 3 250 \$. Pour une remise totale de 6 250 \$.

Recevez une carte de carburant pour une année complète

3 mois gratuits

VOS 3 PREMIERS MOIS SONT GRATUITS!

Offre applicable sur la plupart des modèles 2007 et certains 2008 sélectionnés.

3224255-051207-04



JOEY

C.J. KYLE LTEE

VENTES • PIÈCES • SERVICE

147 CHÂTEAUGUAY, HUNTINGDON,

TÉL.: 450.264.5321



SANDY

EXPOSITION

Histoire de l'édifice O'Connor



à la Salle Alfred-Langevin
du Château Huntingdon

Les 8 - 9 - 15 - 16 décembre
de 10 h à 16 h
et les 3 - 4 - 5 - 6 et
10 - 11 - 12 - 13 décembre
de midi à 13 h

ENTRÉE GRATUITE

3217490-051207-04

Samedi dernier
avait lieu la journée

«**DÉMO RIDE**»

chez

Leboeuf Sports Valleyfield

Les gens ont pu essayer le tout nouveau «**SPORTSMAN TOURING 2008**»

Le magasin regorge d'idées cadeaux à l'approche des fêtes. Passez faire un tour, Josée et Steve sauront bien vous conseiller au

504 chemin Larocque, Valleyfield
450.373.0055

DÉPOSITAIRE POLARIS

OUVERT

Ouvert pendant les fêtes!

L'ALCOOL AU VOLANT VOUS MÈNE À LA CATASTROPHE



Le temps des fêtes est une occasion pour célébrer, mais évitez que cette joyeuse période de l'année se termine abruptement. Conduire en état d'ébriété est toujours une mauvaise idée, et cela pourrait vous coûter la vie. En ce mois de décembre et en tout temps, soyez responsable et planifiez vos festivités. Soyez conducteur désigné ou organisez votre retour à la maison en toute sécurité.

Brasserie du Village
 Repas du midi
 Servis du mardi au vendredi
 de 11h30 à 14h00
 Souper steak
 Dernier samedi de chaque mois
 Loterie vidéo
 2A, Henderson, Huntingdon
 450.264.6613
 Prop. Wayne McDowell



AMBULANCE RODRIGUE MONTPETTIT & FILS INC.
 170, rue Châteauguay
 Huntingdon
 450.264.5331

GÉRALD MARLEAU & FILS
E ENTREPRENEUR ÉLECTRICIEN
 • résidentiel • commercial • industriel
 ESTIMATION GRATUITE
 Tél.: 450.373.0238
 ST-STANISLAS

Asphalte
VERNER inc.
 ENTREPRENEUR GÉNÉRAL EN ASPHALTE
 Depuis 1965
 Estimation gratuite
 199 rue 132 St-Stanislas-de-Kostka,
 tél: 450.373.5072 téléc.: 450.377.5072

Ordre des Dentistes du Québec DENTISTES
 • Dr. René Brisebois
 • Dr. Jean-Yves Lareau
 • Dr. Benoît Ménard
 • Dr. Dave Rioux
450.264.3811
 31 York, Huntingdon

BOURGON
 Huntingdon : 450.264.6166
 Ormstown : 450.829.4266
 Valleyfield : 450.377.8585
 Hemmingford : 450.247.3210

BUDGET PROPANE
GUY MARCHAND
 BUDGET PROPANE INC.
 683, Chemin Larocque, Valleyfield
 Bureau: 450.373.4333
 Commande: 1.800.561.9127
 e-mail: budgetpropane.com
 Plusieurs autres produits au propane
 Permis R.B.Q.: 8246-7994-08

ROCH DUMOUCHEL
 ÉLECTRONIQUE AMEUBLEMENT
 24 MGR. DAVID,
 HUNTINGDON
 Tél.: 450.264.3028
 Téléc.: 450.264.5222

Auto Parts Plus
PIÈCES D'AUTO VALLEYFIELD INC.
 (John Shannon, prop)
 • Valleyfield - Siège Social
 940, boul. Mgr Langlois • 450.373.9505
 • Huntingdon
 2-B, Henderson • 450.264.6103
 • Ormstown
 12, Church • 450.829.3131

GM Gérard Maheu Inc.
 289 RANG 5, ST-LOUIS-DE-GONZAGUE
 450.377.1420
 Moulées Feeds
DUNDEE
 69, FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON
 450.264.5970

264-5231
 Hans Odermatt
 mr.o@rocler.qc.ca
 Fax: 450.264.2916
Monsieur/Mr. O
 149 Châteauguay,
 Huntingdon
 Ventes d'ordinateur - Réparations - Installation
 • Mise à jour
 Café Internet

CENTRE MÉDICAL HUNTINGDON
 450.264.6101

Tél.: 450.264.9368
 Réservez pour vos party de Noël
 Mercredi : Souper Spaghetti
33, Châteauguay, Huntingdon
 Roger Léger & Diane Charbonneau

SALON COIFFURE II
 HOMMES, FEMMES ET ENFANTS
 Ouvert du mercredi au samedi
 450.829.3771
 30 Lambton Ormstown

Fleuriste Messenger du Ciel Haheuiiah
 Fleuriste - Centre de jardin
 Boutique - Cadeaux - Nouvelle administration
 Antoine Dulude & Dalida Dagenais, prop.
 1420, Route 201, Ormstown
 Tél.: 450.829.3209 / 2354 1.877.829.3209

Himbeault Gibier enr.
450.377.1128
 134 Principale
 St-Stanislas de Kostka
 Raymond Himbeault propriétaire

CONSTRUCTIONS DONALD LATREILLE INC.
 ENTREPRENEUR GÉNÉRAL & SPÉCIALISÉ
 Résidentiel - Commercial - Industriel
 Licence R.B.Q. 8240-4054-59
TÉL.: 450.829.2467 ORMSTOWN

Dépanneur 132
 Loterie - Valideuse
 Bière, Vin, Charcuterie
 Produits maison Cousin
 Propriétaire: Chantal Boisvert
 3428, Route 132, St-Anicet
 450.264.4075

NETTOYAGE DE FOSSES SEPTIQUES ET PUISARDS
 • Nous vidangeons la totalité de la fosse
 • Disponible 7 jours/semaine
DONALD COFFEY HUNTINGDON
TÉL.: 450.264.2048

HAVELOCK TRUCKING
 246, chemin Covey Hill, Havelock
450.827.2609

TAXI PIERRE GENIER
450.264.8018
 HUNTINGDON QUÉBEC
 SERVICE 7 JOURS PAR SEMAINE
 PARCOURS LONG ET COURT

Desjardins Caisse populaire du Suroît-Sud
 Yves Léveillé, Directeur général
 Siège social: 8, rue Prince, Huntingdon, 450.264.5371
 Centre de services: 375, avenue Jules Léger, Saint-Anicet, 450.264.6491
 Centre de services: Sainte-Barbe - Saint-Stanislas, 260, route 132, Saint-Stanislas-de-Kostka, 450.373.2666

LES SOUDURES J.-M. TREMBLAY (1987) INC.
 1303, route 132 - St-Anicet (Québec) - J0S 1M0
 Téléphone: 450.264.5312 / Télécopieur: 450.264.9523
 Services: Soudage au jet - Grues - Ingénierie - Structures
 Durro Tremblay Président

Resto-Bar La Villa
 D.J. samedi soir (son & lumière)
 Mini Casino (nouveau cuisinier)
 Spécialités: - sous-marin - pizza - grillades - repas du midi
 Lulu, Norm et Dan
 452, chemin de l'Église, Ste-Barbe
 450.373.6040

La SOURCE
 du Haut-Saint-Laurent
450.264.5364

• Achat! • Vente!
• Location!
• Recherche!

ANNONCES CLASSEES

Un seul appel
450.264.5364

HEURE DE TOMBÉE LUNDI MIDI
 Pour seulement
9\$-14\$ FRANÇAIS et ANGLAIS
 TAXES INCLUSES

La SOURCE
 de Haut-Saint-Laurent

The GLEANER
 Fondé en 1942

Pour 15 mots ou moins
PAYABLE À L'AVANCE
 Téléc.: 450.264.9521 courriel: pub@gleaner-source.com

TERRAINS A VENDRE

CANTON DE L'EST 4 terrains, plus ou moins 4 acres boisés, zone blanche, en bordure aut. 10/55, façade rue Israel-Frechette, à construire secteur résidentiel, prix demandé, de 20,000\$ à 35,000\$. 450.659.8052

LOGEMENTS A LOUER

5-1/2 à Huntingdon, dans un duplex, semi-détaché, grand terrain, références, pas d'animaux, \$550./mois. 450.829.2362.

LOGEMENTS A LOUER

GODMANCHESTER, logement 5 pièces, ch. Ridge, entièrement renové, \$600. mois, disponible immédiatement. 450.264.9330.

HOWICK: 3-1/2 et 4-1/2, 2ième étage, pas d'animaux. 450.825.2636.

LOGEMENT 4-1/2 à louer à la campagne, 948 Rte 203, Howick. Appelle Serge Crête 450.825.0226 après 20h.

VILLAGE Ormstown, 2-1/2, meublé, chauffé, éclairé, pour personne seule, non fumeur. 450.829.2164.

ENTREPOT/GARAGE A LOUER

GARAGE à louer pour 2 autos dans la ville de Huntingdon. 450.264.6028.

AUTOMOBILES A VENDRE

1992 Dodge Caravan V8, aut. transmission neuve, système exhaust neuve, \$1,000 non neg. 450.264.4928.

HYUNDAI ELANTRA 2001, 120,000km, automatique, 4 pneus d'hiver, batterie neuve, 3800\$. 514.817.5959

CAMIONS A VENDRE

GM 1994, "Top Kick", boîte 25' diesel, appelez 450.829.2341.

MACHINERIE AGRICOLE

MF35 tracteur, 3200 heures (original); deux souffleuses de neige, 1 avec descendeur hydraulique; scie radiale en bonne condition. 450.247.2973 en soirée.

ANTIQUITES/OEUVRES D'ART

ACHETE antiquités continuellement: meubles (même brisés), jouets, enseignes, vaiselles, tapis, collections, succession, Tom Hamilton. 450.829.2059.

ANIMAUX A VENDRE

CHIOTS husky, pure race, yeux bleue, élevage familial, prêt à partir pour Noël, vaccinée, vermifugé, \$325. 450.373.2523.

TAUREAU Holstein pursang de Braedale Goldwyn - 1 an - Dame EX-93 8* de Skychief avec 17 354 kg 4.1%G, 2e dam VG-87 16*; nous avons également des génisses fraîches de Sovereign, Dante et Couseau disponible. A.J. Latulipe 450.264.3906 ou 450.264.0101 www.mapleleyholsteins.com

DIVERS A VENDRE

4 JANTES d'hiver, 16"x7", 5 trous, comme neuf, prix négociable. 450.829.2240.

CABANON (remise de jardin) 10X12 1599\$, 10X16 1849\$, 12X16 2099\$, 15X20 2999\$, 15X30 4499\$, 20X30 5899\$, autres grandeurs disponibles, livraison et installation gratuite. RBQ 8213-9338-04. 450-632-0007.

CUISINIÈRE à bois restorer "Findlay Condor" 1929, 6 brûleurs, réchaud avec miroir, réservoir à eau fonctionnelle, super propre, \$350. 450.264.4438.

LAVEUSE et sècheuse modèle Stirling, remise à neuf, garantie 1 mois, condition impeccable, \$495. 450.264.4438.

PIANO et antiques à vendre, \$2,200. 450.264.9429, 450.264.2635.

SAPINS de Noël cultivés belle qualité, grande variété, 4-10 pieds. Réal Desgroseilliers & Denise Mainville, 1438 Route 202, 7km sud de Huntingdon. 450.264.5859. Ouvert 7 jours.

PNEUS d'hiver cloutés de marque "Goodyear Nordic" P205-75R14 avec jantes. 450.264.2275.

OFFRE D'EMPLOI

5,000\$ À 10,000\$ et plus par mois. www.lead-erenaction.com

UNE NOUVELLE CARRIÈRE s'offre à vous. Domaine en pleine croissance, cherche personnes dynamiques et avec ambition, formation fournie, temps partiel/plein, 5000\$ à 10,000\$/mois. Contactez M. St-Pierre 450.770.1717

PERDU/TROUVE

TROUVE: TROUSSEAU de clé pour auto de marque Honda, trouvé à Huntingdon. Appelez 450.264.5231.

SERVICES OFFERTS

DECAPAGE et réparation de meubles: Reproduction d'armoires antiques, tables, etc. sur mesure. Michael Gagnon. 450.264.2441.

LES entretiens ménagers Michel Bergevin - entretien de: Bureau, maison, commercial et industriel. Tél.: 450.373.4879, Cellulaire 450.544.0076, Fax 450.373.3926.

PROBLÈMES d'ordinateurs? Besoin d'une mise à jour, réparation, installation de logiciel ou de conseil pour l'achat de votre ordinateur, ventes d'ordinateurs neuf et usagés un technicien certifié Microsoft. Tél.: 450.264.4781, Stanley.

SERVICE d'impôt à l'année. Cueillette et livraison disponibles. Diane 450.826.0167.

TU vis de la violence conjugale et tu as besoin d'aide? Résidence-Elle est un centre d'aide et d'hébergement pour femmes victimes de violence conjugale et leurs enfants qui peut t'aider! 450.264.2999.

NOUVELLE administration, Résidence Huntingdon, 6 rue King, 2 chambres disponibles. 450.264.2128.

SERVICES FINANCIERS

ACCABLÉS PAR LES DETTES? Depuis 25 ans, nous aidons les gens à trouver une solution à leur problèmes financiers. Consultation sans frais. Aucun intermédiaire. Un seul paiement, sans intérêts. Appelez-nous 1.800.465.3809. Jean Fortin & Associés. Syndic de faillite.

AMITIE/RENCONTRE

ACTIVITES sociales pour gens seuls à Valleyfield. Souper-danses, déjeuners-causeries, sorties organisées, etc. Diane: 450.373.4581.

Annonces classées
LA SOURCE
264-5364
 Fax: 264-9521

L'histoire de l'édifice O'Connor racontée en images et en écrits

Patrice Laflamme

Pendant deux semaines, la grande histoire de l'édifice O'Connor de Huntingdon sera racontée à travers une vaste exposition de clichés et d'écrits anciens, montée par la MRC du Haut Saint-Laurent et la Société d'histoire de la vallée de la Châteauguay, qui se tient à la salle Alfred-Langevin du Château de Huntingdon.

Jusqu'au 16 décembre, il sera possible de voir de près de nombreuses images d'époque et aussi des copies d'articles tirés du journal The Gleaner qui témoignent de l'évolution de cet immeuble depuis sa construction en 1915 jusqu'à maintenant. Une bonne quinzaine de clichés en noir et blanc sont présentés aux visiteurs.

La salle Alfred-Langevin sera accessible aux visiteurs les samedis et dimanches de 10h à 16h jusqu'au 16 décembre inclusivement ainsi que les 3, 4, 5, 6, 10, 11, 12 et 13 décembre à l'heure du midi. La visite de l'exposition est gratuite.

Un jeune automobiliste se tue à Saint-Stanislas-de-Kostka

Patrice Laflamme

Un jeune homme a perdu la vie lors d'un accident de voiture survenu tôt jeudi matin à l'intersection des routes 132 et 236 à Saint-Stanislas-de-Kostka.

Selon ce qui a été possible de savoir, l'automobiliste a perdu la maîtrise de son véhicule qui a viré à l'envers dans un fossé rempli d'eau. La victime est Guillaume Sauvé-Dumouchel, âgé de dix-huit ans. Il a été transporté à l'hôpital du Suroît de Valleyfield où son décès a été constaté.

D'après les policiers du poste de Beauharnois-Salaberry de la Sûreté du Québec (SQ) qui ont ouvert une enquête, la tragédie ne serait pas attribuable à la vitesse ou à la consommation d'alcool. Il semblerait que le jeune homme se serait endormi au volant.

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE
PETITE BIBLIOTHÈQUE VERTE
MERCREDI 5 DÉCEMBRE, 14 h
 dans la
bibliothèque, 4, Lorne, Huntingdon
Tout le monde est bienvenue! 324160-051207-04

BMR OFFRES D'EMPLOI
 Matériaux Miron
BÂTIR SUR L'EXCELLENCE
 Nous vous offrons des avantages sociaux important :
 Assurance collective, escompte sur achat, bonification etc.

CHAUFFEUR-LIVREUR
 (temps plein)
 IMPORTANT : Doit avoir un permis valide classe 3 et avoir suivi avec succès un cours de santé-sécurité sur chantier de construction.
 • Salaire à partir de 15\$/heure

HOMME DE COUR
 (temps plein)
 IMPORTANT : Doit avoir un permis de chariot élévateur et avoir suivi avec succès un cours de santé-sécurité sur chantier de construction.

COMMIS À LA CAISSE
 (temps plein ou partiel de 12 à 20 h)
 IMPORTANT : Doit être disponible 1 jour de fin de semaine et un soir

Si un de ces postes vous intéresse, faites-nous parvenir votre CV et/ou venez remplir un formulaire de demande d'emploi en magasin. (S.V.P. ne pas téléphoner)

Matériaux Miron Inc. a/s Michel Courty
 230, boul. Langlois, Valleyfield (QC) J6S 0A7
 Téléc. : 450.373.8119
 Courriel : michel.courty@bellnet.ca

NOUVEAU SERVICE DE DESSIN
 Vadeana Tannahill
 450.247.2794
 Dessin intérieur/extérieur
 Rénovation, décoration,
 consultation de couleurs, conception de meubles, besoins spéciaux, balcons, vérandas, patios et jardins. Plans pour plancher informatiser, plan en 3D.
 Prix selon budget ou à l'heure.

Philippe & Stéphane Construction Taillefer
 Construction Générale
 License R.B.Q. 8231-3396-31 & Assurance APCHQ
RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL INDUSTRIEL • RÉNOVATION
 512 New Erin, Huntingdon
 Tél.: 450.264.9213
 Cell.: 450.374-2143

Légion Royale Canadienne Ormstown filiale #196
SOUPER DE NOËL QUÉBÉCOIS DE BETTY
 Dinde, tourtière, boulettes de viande, fèves au lard, etc.
VENDREDI 14 DÉCEMBRE, 17 h à 19 h30
 Don 12 \$
 Appelez 450.829.2413 ou 450.829.2614

LE RAMONEUR
 Depuis 1978
 - Nettoyage complet
 - Réparation (toutes sortes de cheminées)
 - Installation de cheminées pré-fabriquées
 - Revêtements d'acier inoxydable
 - Toitures et bande de solin
 - Foyer au gaz
B. Bown
 450.264.9406
 cell.: 450.370.9540

Reservez cette date
Les chanteurs d'Avalon
 Chef de chœur Pamela Selkirk
Concert de Noël
 « Un Noël nord-américain »
 Samedi 22 décembre 2007 à 20 h
 Église presbytérienne
 St-Andrew's, Huntingdon
 12 \$

Concert de Noël
 Chorale paroissiale St-Joseph
Dimanche 9 décembre 2007 à 19 h 30
 À l'église St-Joseph, Huntingdon
 Coût: 10,00\$
 Bienvenue à tous

OPEN

Open during the holidays!

DRINK AND DRIVE STARTS TROUBLE



The holiday season is certainly a time to celebrate, but don't let bad judgement bring the good times to a screeching halt. Driving under the influence of alcohol is always a bad idea, and it could cost you your life. This December and always, celebrate responsibly by planning ahead, be a designated driver or make arrangements for a safe sober ride home.

3224249-051207-04

Brasserie du Village
 Lunch served Monday to Friday from 11:30 am to 2 pm
 Steak supper
 Last Saturday every month
 Video lottery
 2A, Henderson, Huntingdon
 450.264.6613
 Owner: Wayne McDowell



AMBULANCE RODRIGUE MONTPETIT & FILS INC.
 170, Châteauguay Street
 Huntingdon
 450.264.5331

GÉRALD MARLEAU & FILS
ELECTRICAL CONTRACTOR
 residential • commercial • industrial
 FREE ESTIMATE
 Tel.: 450.373.0238
 ST-STANISLAS

Asphalte VERNER inc.
ASPHALT GENERAL CONTRACTOR
 Since 1965
 Free estimate
 199 rue 132 St-Stanislas-de-Kostka,
 Tel: 450.373.5072 fax: 450.377.5072

Ordre des Dentistes du Québec DENTISTS
 • Dr. René Brisebois
 • Dr. Jean-Yves Lareau
 • Dr. Benoît Ménard
 • Dr. Dave Rioux
450.264.3811
 31 York, Huntingdon

BOURGON
 Assurances • Services Financiers
 Huntingdon : 450.264.6166
 Ormstown : 450.829.4266
 Valleyfield : 450.377.8585
 Hemmingford : 450.247.3210

BUDGET PROPANE
GUY MARCHAND
BUDGET PROPANE INC.
 683, Chemin Larocque, Valleyfield
 Office: 450.373.4333
 Order: 1.800.561.9127
 e-mail: budgetpropane.com
 Many other propane products
 R.B.Q. License: 8246-7994-08

ROCH DUMOUCHEL
ELECTRONICS FURNITURE
 24 MGR. DAVID,
 HUNTINGDON
 TEL.: 450.264.3028
 FAX: 450.264.5222

Auto Parts Plus
PIÈCES D'AUTO VALLEYFIELD INC.
 (John Shannon, owner)
 • Valleyfield - Head Office
 940, boul. Mgr Langlois • 450.373.9505
 • Huntingdon
 2-B, Henderson • 450.264.6103
 • Ormstown
 12, Church • 450.829.3131

GM Gérard Maheu Inc.
 289 RANG 5, ST-LOUIS-DE-GONZAGUE
 450.377.1420
Moulées Feeds
DUNDEE
 69, FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON
 450.264.5970

264-5231
 Hans Odermatt
 mr.o@rocler.qc.ca
 Fax: 450.264.2916
Monsieur/Mr. O
 149 Châteauguay,
 Huntingdon
 Computer Sales • Repair • Installation • Upgrades

CENTRE MÉDICAL HUNTINGDON
 450.264.6101

LONG RANGS PUB
 Tel.: 450.264.9368
 Reserve now for your Christmas Party
 Wednesday : Spaghetti Supper
 33, Châteauguay, Huntingdon
 Roger Léger & Diane Charbonneau

SALON COIFFURE II
 MEN, WOMEN AND CHILDREN
 450.829.3771
 30 Lambton Ormstown
 Open from wednesday to saturday

Fleuriste Messenger du Ciel Haheuiiah
 Florist - Garden Center
 Gift Shop
 New administration
 Antoine Dulude & Dalida Duganis, prop.
 1420, Route 201, Ormstown
 Tel.: 450.829.3209 / 2354 1.877.829.3209

Himbeault Gibier enr.
 450.377.1128
 134 Principale
 St-Stanislas de Kostka
 Raymond Himbeault owner

CONSTRUCTIONS DONALD LATREILLE
 GENERAL & SPECIALISED CONTRACTOR
 Residential - Commercial - Industrial
 License R.B.Q. 8240-4054-59
TEL.: 450.829.2467 ORMSTOWN

Dépanneur 132
 Lottery - Validating machine
 Beer, Wine, Delicatessen
 Maison Cousin products
 Owner: Chantal Boisvert
 3428, Route 132, St-Anicet
 450.264.4075

SEPTIC TANK CLEANING
 - We empty the tank completely
 - Available 7 days/week
DONALD COFFEY HUNTINGDON
TEL.: 450.264.2048

HAVELOCK TRUCKING
 246, Covey Hill Road,
 Havelock
 450.827.2609

TAXI PIERRE GENIER
450.264.8018
 HUNTINGDON QUÉBEC
 7 DAYS A WEEK SERVICE
 SHORT OR LONG DISTANCE

Desjardins Caisse populaire du Suroît-Sud
 Yves Lévillé, General Manager
 Head Office: 8, Prince St., Huntingdon, 450.264.5371
 Saint-Anicet Service Center: 375, avenue Jules Léger, Saint-Anicet, 450.264.6491
 Sainte-Barbe - Saint-Stanislas Service Center: 260, Route 132, Saint-Stanislas-de-Kostka, 450.373.2666

Pierre Tremblay Président
LES SOUDURES J.-M. TREMBLAY (1967) INC.
 1303, route 132 - St-Anicet (Quebec) - J0S 1M0
 Telephone: 450.264.5312 / Fax: 450.264.9523
 Services: Soudage - Crane - Engineering - Structures

Resto-Bar La Villa
 D.J. Saturday night (sound & light)
 Mini Casino (New cook)
 Specialties: - submarine
 - pizza - grillades
 - lunch
 Lulu, Norm & Dan
 452, chemin de l'Église, Ste-Barbe
 450.373.6040

The GLEANER
 founded in 1853 161 years
450.264.5364

Le
Wellington

Voited by the warmth of our Victorian and friendly atmosphere, delight your senses with a refine meal.

December 31st
at 5 p.m. (5 service)
at 8 pm (8 service) with a glass of champagne and cold buffet at the end of the evening with musical atmosphere

Still few places available, reserve now!

Make your New Year night to remember

Tues- Wed 11:30 am to 3 pm
Thurs - Fri 11:30 am to closing
Sat. Sun. 4:30 pm to closing

45, Dalhousie, Huntingdon • 450.264.4512

Celebration specials

RESTAURANT & BAR
QUÉPASAR

Mexican Food
Steak
Sea food

Reserve for New Year

NEW Special

MENU for 2

AVAILABLE EVERY NIGHT

Take-out orders
10 Church, Ormstown
TEL. : 450.829.2686

Quillorama Huntingdon
450.264.3000

Holiday Special

(Dec 22nd to Jan 2nd)

Kids 3 games \$ 7
Adults 3 games \$ 10

Shoe rental included

115 Lake, Huntingdon

The staff at the Casa Venezia Restaurant would like to wish everyone the best and brightest Holiday season ! May your heart be merry, your mind at ease and your loved ones close by.

Holiday tip : Because a warm delicious ready made meal is appreciated by all...get a couple of our gift certificates on hand for those unexpected guests.

RESTAURANT C-A-S-A
VENEZIA

Proud and please to be at your service for 35 years !

33, Lambton, Ormstown
450.829.2302

Please accept our best wishes for the Holiday season and thank you for your patronage!

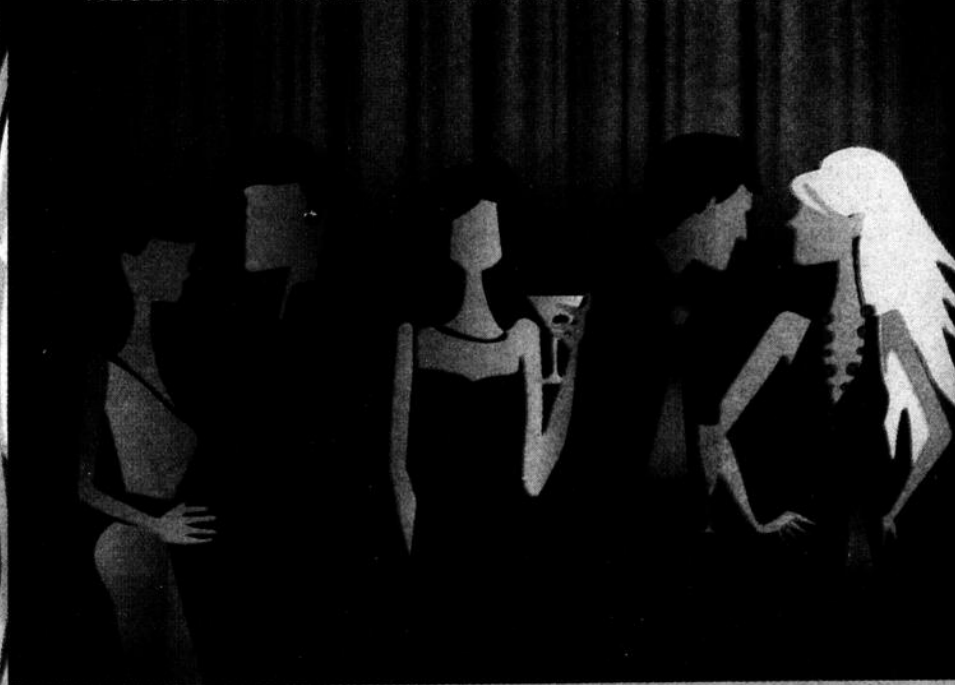
Holiday Specials

Large choice of daily menus during the Holiday Season. Gift certificates available.

DELLI LEONIDAS

49 Châteauguay, Huntingdon
450.264.2323

RASSEMBLEZ-VOUS AILLEURS QU'À LA MACHINE À CAFÉ. RÉSERVEZ POUR VOTRE PARTY DES FÊTES.



Salaberry-de-Valleyfield
1370, boul. Mgr Langlois
Réservation : 450.371.9222

[Fair Results from page 8]

Dog or Cat with Best Trick - Jasmine Renaud

PEDAL PULL

0 - 50 Pound Class - 1. Olivier Desfosses, 2. Julien Lecompte, 3. Jake Daigle, 4. Dylan Monique
 51 - 65 Pound Class - 1. Raphaël Lecompte, 2. Philippe Desfosses, 3. Spencer Patenaude, 4. Tristen Bergevin, 5. Julien Robidoux, 6. Kerry Wesley, 7. Henri, 8. Tyler Millhizen
 66 - 80 Pound Class - 1. Emily Richer, 2. Alice, 3. Rose, 4. Kurt, 5. Nicolas, 6. Morgandy McKennell, 7. Brandon Richer
 81 - 95 Pound Class - 1. Claudie Meganck, 2. Mitchell Millhizen, 3. Ashton Wilson, 4. Thornton Weston
 111 - 125 Pound Class, 1. Monica Megag, 2. Patrick Yelle

SEED AND FORAGE

First cut grass - 1. Beth Grant, 2. Julie Arthur, 3. Daniel Sutherland.
 First cut Alfalfa - 1. Daniel Sutherland
 First cut other legumes - 1. Daniel Sutherland
 Alfalfa - 1. Daniel Sutherland, 2. Melissa Arthur, 3. Julie Arthur
 Oats - 1. Melissa Arthur
 Barley - 1. Beth Grant
 Shelled Corn - 1. Julie Arthur, 2. Daniel Sutherland, 3. Melissa Arthur
 Cob Corn - 1. Brandon Maither
 Corn Silage - 1. Brandon Maither, 2. Melissa Arthur
 Haylage - 1. Julie Arthur, 2. Melissa Arthur, 3. Brandon Maither
 High Moisture Corn, or any other product - 1. Brandon Maither

POTTED PLANTS

Shamrock - 1. Shirley Stark, 2. Gertrude Sedgwick, 3. Gertrude Sedgwick
 Flowering Begonia - 1. Shirley McNaughton, 2. Phyllis Todd, 3. Phyllis Todd
 Cactus or Succulent - 1. Phyllis Todd
 Cactus Garden or Succulent Garden - 1. Jenny Carrigan
 Geranium 1. Shirley McNaughton, 2. Phyllis Todd, 3. Caitlin MacDougall
 African Violet - 1. Gertrude Sedgwick, 2. Bertha Quinnell, 3. Phyllis Todd
 Ivy - 1. Gertrude Sedgwick, 2. Shirley McNaughton
 Unlisted houseplant for bloom - 1. Shirley McNaughton, 2. Linda Craig, 3. Caitlin MacDougall
 Houseplant grown for foliage - 1. Shirley McNaughton, 2. Caitlin MacDougall, 3. Evelyn Robson
 Coleus - 1. Shirley McNaughton, 2. Shirley Stark
 Impatiens - 1. Shirley McNaughton, 2. Gertrude Sedgwick, 3. Phyllis Todd
 Hanging Plant for Porch - 1. Caitlin MacDougall, 2. Shirley Stark, 3. Shirley McNaughton
 Window Box - 1. Shirley Stark, 2. Phyllis Todd, 3. Gertrude Sedgwick
 Plants in Vintage Container - 1. Shirley Stark, 2. Gertrude Sedgwick
 Container Gardening - 1. Shirley McNaughton, 2. Shirley McNaughton, 3. Shirley Stark
 Mini Vegetable Garden - 1. Caitlin MacDougall

CUT FLOWERS AND ARRANGEMENTS

Calendula - 1. Bertha Quinnell, 2. Meaghan Mueller, 3. Shirley Stark
 Cosmos - 1. Gertrude Sedgwick, 2. Meaghan Mueller
 Dahlia, over 4" - 1. Shirley Stark, 2. Penny Eccles, 3. Linda Craig
 Dahlia, under 4" - 1. Shirley Stark, 2. Gertrude Sedgwick, 3. Penny Eccles
 Lily, 1 single bloom - 1. Shirley McNaughton, 2. Bertha Quinnell
 Day Lily, 1 single bloom - 1. Shirley McNaughton, 2. Shirley McNaughton, 3. Penny Eccles
 Calla Lily, 1 stem - 1. Shirley McNaughton
 Rose, 1 bloom - 1. Penny Eccles, 2. Shirley McNaughton, 3. Shirley McNaughton
 One Spray of Roses - 1. Jenny Carrigan, 2. Shirley McNaughton
 Perennial Phlox - 1. Jenny Carrigan, 2. Penny Eccles, 3. Shirley McNaughton
 Bea Balm - 3 - 1. Bertha Quinnell
 Globe Thistle - 1 - 1. Jenny Carrigan, 2. Bertha Quinnell
 Hollyhock - 1 stem - 1. Shirley McNaughton, 2. Evelyn Robson
 Gladioli - 3 spikes - 1. Evelyn Robson
 Gladioli - 1 spike - 1. Elisabeth Madlener, 2. Evelyn Robson, 3. Evelyn Robson
 Large Zinnia - 3 - 1. Elisabeth Madlener
 Marigolds - 5 small - 1. Shirley McNaughton, 2. Shirley Star, 3. Gertrude Sedgwick
 Statice - 3 stems - 1. Shirley Stark

Geranium - 1 stem - 1. Shirley McNaughton, 2. Jenny Carrigan, 3. Phyllis Todd
 Cleome - 1 stem - 1. Bertha Quinnell, 2. Shirley Stark
 Rudbeckia type daisy - 3 blooms - 1. Shirley McNaughton, 2. Bertha Quinnell, 3. Jenny Carrigan
 Echinacea - 3 blooms - 1. Shirley McNaughton, 2. Jenny Carrigan, 3. Linda Craig
 Daisy - 3 blooms - 1. Bertha Quinnell
 Hosta Leaves - 1. Shirley McNaughton, 2. Shirley Stark, 3. Shirley McNaughton

DECORATIVE CLASSES AND ARRANGEMENTS

Ornamental Sunflowers - 1. Caitlin MacDougall
 Country Welcome - 1. Bertha Quinnell, 2. Shirley Stark, 3. Meaghan Mueller
 'Harvest Time' - 1. Evelyn Robson, 2. Bertha Quinnell, 3. Shirley Stark
 Display of Pansies - 1. Shirley Stark
 'Summer Sensation' - 1. Bertha Quinnell, 2. Carolyn Cameron
 'As Time Goes By' - 1. Bertha Quinnell
 'Birds and Blooms' - 1. Phyllis Todd, 2. Bertha Quinnell, 3. Shirley Stark
 Single flower floating - 1. Shirley Stark, 2. Angela Neal, 3. Caitlin MacDougall

Zinnias and filler - 1. Elisabeth Madlener, 2. Jenny Carrigan

SATURDAY FLOWER SHOW

5 Stems Annual Flowers-diff variety - 1. Elisabeth Madlener, 2. Meaghan Mueller
 5 Stems Perennial Flowers-diff variety - 1. Bertha Quinnell
 'Tints and Tones' - 1. Bertha Quinnell
 'Tea Time' - 1. Meaghan Mueller, 2. Bertha Quinnell, 3. Shirley Stark
 'Petite and Sweet' - 1. Shirley Stark, 2. Bertha Quinnell
 'Just Amazing' - 1. Bertha Quinnell, 2. Shirley Stark, 3. Phyllis Todd
 'Sail Away' - 1. Bertha Quinnell, 2. Shirley Stark, 3. Linda Craig
 'Christmas in August' - 1. Shirley Stark, 2. Bertha Quinnell, 3. Phyllis Todd



'Good Morning' - 1. Phyllis Todd, 2. Meaghan Mueller, 3. Shirley Stark
 'Golden Glory' - 1. Shirley Stark
 Arrangement in a hat - 1. Bertha Quinnell, 2. Shirley Stark
 Arrangement in footwear - 1. Linda Craig, 2. Meaghan Mueller, 3. Shirley Stark

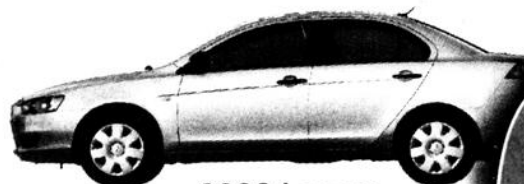
YOU CAN'T FIND ANY BETTER

\$ 1000 GIFT CARD from BEST BUY and Participation in the drawing of \$ 5 000 GIFT CARD from BEST BUY**

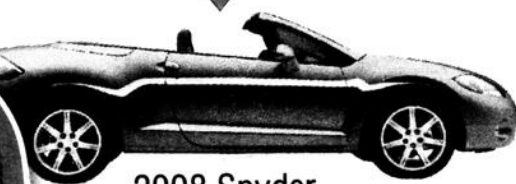
FINANCING RATE OF



(36 months)



2008 Lancer



2008 Spyder



2008 Outlander



2008 Endeavor



2008 Eclipse

With the purchase of all 2008 models



Benefit now from the 1% GST REDUCTION

*Whichever comes first. Regular maintenance not included. New Vehicle Limited Warranty covers most vehicle parts under normal use and maintenance. Best Backed claim based on published OEM warranty information for Model Year 2007/2008. See Dealer or mitsubishi-motors.ca for Warranty and Roadside Assistance terms and conditions and other details. Important restrictions apply and not all customers will qualify. **Details at your dealer.

WE'RE THE MITSUBISHI DEALER WITH THE LARGEST GROWTH RATE IN QUEBEC



Pierre Champagne
General Manager

Marie St-Michel
Commercial Manager

Éric
Sales Representative

Guillaume Pharaud
Sales Representative

Louis-Philippe Marchand
Sales Representative

Jacynthe
Sales Representative

Jacques Galpeau
Parts and service Manager



Valleyfield Mitsubishi

**3333, boul Mgr Langlois, Valleyfield
450.373.6444**

